

## Landkreis Bautzen erhält europäische Auszeichnung für Breitband-Ausbau

Landrat Udo Witschas konnte am 27. September in Brüssel den European Broadband Award der EU-Kommission in der Kategorie „Qualität und Erschwinglichkeit der Dienstleistungen“ für das Breitband-Ausbauprojekt des Landkreises entgegennehmen.

„Ich freue mich, dass wir für unser Projekt nominiert wurden und bin sehr stolz, dass wir die Auszeichnung nun sogar mit nach Hause nehmen konnten. Mein Dank gilt allen Beteiligten, die an der Projektinitiierung und Umsetzung Anteil hatten, insbesondere den Kolleginnen und Kollegen der Stabsstelle Breitband und des Kreisentwicklungsamtes des Landkreises Bautzen“, so Landrat Udo Witschas nach der Verleihung des „Breitband-Oscars“.

Zur Preisverleihung begleitet wurde Udo Witschas von Landrat a.D. Michael Harig, in dessen Amtszeit das Breitbandprojekt auf den Weg gebracht und realisiert wurde. Mit dem zweiten Breitbandprojekt hat der Landkreis Bautzen es geschafft, den gesamten Landkreis mit einer sehr hohen Konnektivität auszustatten. Darunter befinden sich 60.000 Haushalte, 179 Schulen und etwa 8.800 Unternehmen, die mit Glasfaseranschlüssen direkt ins Haus versorgt wurden.

Die European Broadband Awards sind eine jährliche Veranstaltung, bei der die Europäische Kommission herausragende Breitband-Internetprojekte in Europa auszeichnet. Die erste Ausgabe der Awards fand im Jahr 2015 statt. Nach einer Pause in den Jahren 2020/2021 erfolgte 2022 eine Neuauflage der Auszeichnung.

Die Projekte, die sich für die European Broadband Awards bewerben, wurden von einer Jury aus fünf europäischen Breitbandexperten aus Schweden, Ungarn, Zypern, Belgien und Litauen bewertet. In der Endrunde standen 16 Projekte in insgesamt fünf Kategorien.



Landrat Udo Witschas und Landrat a.D. Michael Harig nahmen gemeinsam den European Broadband Award in der Kategorie „Qualität und Erschwinglichkeit der Dienstleistungen“ entgegen.

### Busnetz

Fahrplanänderungen zum 01.10.2022



Quelle: www.pkebay.com

Seite 5

### Kreistag und Haushaltslage

Sitzungsergebnisse und Ausblick



Seiten 6 bis 8

### Auf ein Wort

Bürgergesprächsreihe startet



Seite 10

### Wenn Sie mich fragen ... | Hdyž so mje prašče ...



worüber ich mich zuletzt besonders gefreut habe, dann ist es vor allem eins: Mit Jörg Szczyk als neuen Beigeordneten ist die Führungsmannschaft im Landratsamt nun komplett und startklar. Seine Wahl sehe ich als Zeichen des Vertrauens, da sich alle Fraktionsvorsitzenden für ihn ausgesprochen haben. Diese Einheit brauchen wir, da die kommenden Jahre nicht einfach werden – wie die erste Kreis-

tagssitzung gezeigt hat. Nach meiner Vereidigung, dankenswerterweise vorgenommen von Kreisrat und Oberbürgermeister a.D. Gerhard Lemm, waren die Mehrausgaben in Millionenhöhe im Sozialbereich heiß diskutiert. Feststeht, dass alle Landkreise in Sachsen finanziell mit dem Rücken zur Wand stehen. Wir müssen soziale Aufgaben übernehmen, die nicht ausreichend finanziert werden. Das Gleiche

gilt für Bus und Bahn – hier riskieren wir einen Angebotschwund.

Schwierig gestalten sich auch die Bäder-Projekte. Die Kirscherme in Kirschau schließt Ende des Jahres. Der Landkreis wird erst – hoffentlich 2023 – Zweckverbandsmitglied, wenn die Fördermittel zur Sanierung geklärt sind. Für das Hallenbad Kamenz werden wir nun laut

### Theater plus



im Innenteil

BZ/BIW

## Grußwort (Fortsetzung von Seite 1)

Kreistagsbeschluss mit der Stadt Kamenz die Vertragsverhandlungen darüber führen, wie sich der Landkreis bei einem städtischen Kombi-Bad einbringen kann.

**Viel diskutiert wird** über die zahlreichen Flüchtlinge, die über die Balkanroute ankommen. Auch unser Landkreis ist per Gesetz verpflichtet, mehr Menschen aufzunehmen. Ab November dient das Spreehotel in Bautzen wieder als Unterkunft. Notunterkünfte sind in Vorbereitung. Turnhallen wollen wir nicht belegen. Wichtig ist mir: Wir benötigen Grenzkontrollen, sonst sind unsere Kapazitäten Ende 2022 erschöpft.

**Es gibt aber auch Gutes:** Mit dem Deutschen Zentrum für Astrophysik wird hier ein Großforschungszentrum etabliert. Das Bauforschungszentrum LAB war im milliardenschweren Förderwettbewerb nicht erfolgreich. Dennoch werden wir mit den Projektverantwortlichen eine Umsetzung ausloten.

**Seit Oktober gelten** neue Corona-Basismaßnahmen – nunmehr ohne einrichtungsbezogene Impfpflicht, die Ende 2022 ausläuft. Im Gesundheitsamt werden derzeit erste Verfahren abgeschlossen – bisher ohne Betretungsverbote – und das bleibt vermutlich so. Fazit: Außer Spesen nichts gewesen.

**Was können Sie** von der neuen Landkreisleitung erwarten? Eines nicht: Dass sich die Verwaltung bei den vielen Herausforderungen mit sich selbst beschäftigt. Jedoch und das ist mir wichtig: Dass wir in der Kommunikation mit Ihnen eine Schippe drauflegen und unsere Arbeit transparent darstellen. Deshalb werde ich künftig Bürgergespräche anbieten. Mir ist wichtig, dass Sie von uns verlässliche Informationen und Antworten auf Ihre Fragen erhalten. Denn: Viele der vermeintlichen Antworten auf den unterschiedlichsten Kanälen stimmen nicht.

Bis demnächst, bleiben Sie gesund und zuversichtlich.

Ihr Udo Witschas, Landrat

## IMPRESSUM

VON ZEIT ZU ZEIT  
HDYS A HDYS

bautzen  
DER LANDKREIS

**Herausgeber und verantwortlich für den amtlichen Teil (Postanschrift)**  
Landratsamt Bautzen, Pressestelle  
Bahnhofstraße 9, 02625 Bautzen  
Telefon: 03591 5251-80112, E-Mail: amtsblatt@lra-bautzen.de

**Anzeigen/Sonderveröffentlichungen**  
DDV Bautzen GmbH, Frank Bittner  
Lauengraben 18, 02625 Bautzen, Tel.: 03591 4950-5042  
E-Mail: amtsblatt.bautzen@ddv-mediengruppe.de

**Fotos**  
(soweit nicht anders gekennzeichnet)  
Landratsamt Bautzen, Pressestelle

**Druck**  
DDV Druck GmbH, Meinholdstr. 2, 01129 Dresden

**Layout**  
Franka Schuhmann, arteffective  
Lausitzer Platz 1, 02977 Hoyerswerda

**Auflage**  
135.000 Stück zur Verteilung an alle frei zugänglichen Briefkästen des Landkreises Bautzen.

Ein Rechtsanspruch besteht nicht.

## Studium erfolgreich beendet

**Am 07. Oktober** gratulierte Landrat Udo Witschas gemeinsam mit Ausbildungsleiterin Heike Schulze, Jugendauszubildendenvertreterin Nadine Witschel und Madlen Schramm als Vertreterin des Personalrates drei Studentinnen zum erfolgreich abgeschlossenen Studium.

**Gina Maria Sebök** und **Olivia Zimmermann** haben das Studium der Allgemeinen Verwaltung an der Hochschule Meißen beendet und sind jetzt im Bauaufsichtsamt und im Abfallamt tätig. Nach ihrem Studium der Sozialen Arbeit an der Berufsakademie Breitenbrunn arbeitet **Magdalena Montano** nun im Jugendamt. Ein Student der Allgemeinen Verwaltung konnte an der Gratulation beim Landrat nicht teilnehmen.



**Allen erfolgreichen Absolventen einen herzlichen Glückwunsch und alles Gute für die berufliche Zukunft!**

## STRUKTURWANDEL

# Landrat Udo Witschas gratuliert Astrozentrum zur Auswahl als Großforschungszentrum

**Bautzens Landrat** Udo Witschas hat dem Deutschen Zentrum für Astrophysik (DZA) zur erfolgreichen Auswahl als neuem Großforschungszentrum für die Lausitz gratuliert. Die Entscheidung war am 29. September durch die Bundesforschungsministerin in Berlin verkündet worden.

„Mit der Entscheidung besteht nun Klarheit für die Region - das ist gut. Wir bieten hier unsere volle Unterstützung an und werden als Landkreis Bautzen alles tun, damit das Projekt erfolgreich umgesetzt werden kann“, so Witschas. „Die Menschen und Firmen in unserer Region benötigen greifbare Fortschritte beim Strukturwandel.“ Hier sieht Udo Witschas auch den Freistaat Sachsen in der Pflicht, der letztlich die Entscheidung für das Deutsche Zentrum für Astrophysik ermöglicht habe.

**In Bezug auf das** durch den Landkreis favorisierte Projekt „Lausitz Art of Building - LAB“ hofft Landrat Witschas auch weiterhin auf eine Umsetzung. Auch wenn das Projekt im Wettbewerb nicht zum Zuge gekommen sei, sollte an einer Umsetzung dringend festgehalten werden.

„Die Lausitz verträgt durchaus zwei Großforschungszentren“, so Witschas. Dazu sei es notwendig, eine Finanzierung neben dem Strukturstärkungsgesetz Kohleregionen zu finden. Innerhalb des Gesetzes sind aktuell insgesamt 1,25 Milliarden Euro an Förderung für das Großforschungszentrum eingeplant.

**Witschas:** „Das ist ein kleiner Teil der rund 40 Milliarden Euro, mit denen der Bund die vom Kohleausstieg betroffenen Regionen bis 2038 fördern will. Als die Förderung 2019 durch das Kabinett beschlossen wurde, galten 40 Milliarden Euro als enorme Leistung. Dies gilt es mit Blick auf die seit-



**Landrat Udo Witschas gratuliert Prof. Dr. Michèle Heurs und Prof. Dr. Christian Stegmann vom DZA-Projekt zur Entscheidung**

her aufgelegten Milliardenförderungen für Coronahilfen, Kurzarbeitergeld, Bundeswehrsondervermögen und die Entlastungspakete in der Energiekrise neu zu bewerten.“

**Landrat Witschas** verweist hier zudem auf die erwartbaren Kosten für einen notwendigen Energiepreisdeckel in dreistelliger Milliardenhöhe.

„Die Schäden, die die aktuelle Situation für die Unternehmen verschiedener Branchen in unserer Region bringen wird, können wir derzeit noch nicht beziffern. Eines ist aber klar: Wir müssen jetzt weitere Entscheidungen treffen, die den Wirtschaftsstandort Lausitz schnell und nachhaltig stärken - mit Firmenansiedlungen sowie der Sicherung und Weiterentwicklung bestehender Unternehmen und Arbeitsplätzen.“ Dazu zähle auch die Umsetzung des Projekts „Lausitz Art of Building“.



WÜRDIGUNG

# Gemeinsame Auszeichnungsveranstaltungen des Landratsamtes Bautzen und des Kreisfeuerwehrverbandes Bautzen e.V.

Das Landratsamt Bautzen und der Kreisfeuerwehrverband Bautzen e.V. führten auch in diesem Jahr zwei gemeinsame Auszeichnungsveranstaltungen zur Ehrung des langjährigen aktiven Dienstes und der langjährigen Mitgliedschaft Angehöriger der Feuerwehren und der Organisationen des Rettungsdienstes und des Katastrophenschutzes durch.

Die Auszeichnungsveranstaltung für die Inspektionsbereiche Hoyerswerda, Kamenz und Rödertal fand am 07. Oktober 2022 im „Schützenhaus“ in Pulsnitz, die Auszeich-

nungsveranstaltung für die Inspektionsbereiche Bautzener Oberland, Bischofswerda und Heide-Teich-Landschaft fand am 14. Oktober 2022 im Haus des Gastes „Blaue Kugel“ in Cunewalde statt.

**Informationen zu den Ehrungen**

Der Freistaat Sachsen stiftete als staatliche Anerkennung das Feuerwehr-Ehrenzeichen am Band sowie das Helfer-Ehrenzeichen am Band. Das Feuerwehr-Ehrenzeichen am Band wurde den Angehörigen der Freiwilligen Feuerwehren, das Helfer-Eh-

renzeichen am Band den Mitarbeitern im Rettungsdienst und den Helfern im Katastrophenschutz jeweils in den Stufen Bronze für 10-jährigen, Silber für 25-jährigen, Gold für 40-jährigen und Gold als Sonderstufe für 50-jährigen aktiven ehrenamtlichen Dienst verliehen.

Der Landesfeuerwehrverband Sachsen e.V. stiftete als Anerkennung der ununterbrochenen Mitarbeit in einer Freiwilligen, Berufs- oder anerkannten Werkfeuerwehr ein Ehrenkreuz für 10 / 25 / 40 / 50 / 60 und 70 Jahre treue Dienste in der Feuerwehr.

Die Ehrung wurde vorgenommen durch Landrat Udo Witschas; Kreisbrandmeister Stefan Hentschke und den Vorsitzenden des Kreisfeuerwehrverbandes Bautzen e.V. Gert Schöbel.

Weiteren 93 Kameradinnen und Kameraden wird das Feuerwehr-Ehrenzeichen am Band in Bronze für 10 Jahre aktiven Dienst in der Freiwilligen Feuerwehr sowie 4 Kameradinnen und Kameraden das Feuerwehr-Ehrenkreuz für 10 Jahre treuen Dienst in der Freiwilligen Feuerwehr in würdiger Form in ihren Städten bzw. Gemeinden verliehen.

Ehrungen im Jahr 2022	Auszeichnungsveranstaltung am 07.10.2022	Auszeichnungsveranstaltung am 14.10.2022	Summe
Feuerwehr-Ehrenzeichen am Band in Silber	108	93	201
Feuerwehr-Ehrenzeichen am Band in Gold	26	28	54
Feuerwehr-Ehrenzeichen am Band in Gold als Sonderstufe	12	11	23
Helfer-Ehrenzeichen am Band in Bronze	0	5	5
Helfer-Ehrenzeichen am Band in Silber	1	7	8
Feuerwehr-Ehrenkreuz für 25 Jahre treue Dienste	3	2	5
Feuerwehr-Ehrenkreuz für 40 Jahre treue Dienste	13	11	24
Feuerwehr-Ehrenkreuz für 50 Jahre treue Dienste	39	55	94
Feuerwehr-Ehrenkreuz für 60 Jahre treue Dienste	24	22	46
Feuerwehr-Ehrenkreuz für 70 Jahre treue Dienste	7	10	17
	233	244	477



In Cunewalde wurde unter anderem auch Kreisbrandmeister Stefan Hentschke mit dem Feuerwehr-Ehrenzeichen als Steckerkreuz in Silber ausgezeichnet.



Der langjährige Ordnungsamtsleiter des Landkreises Rene Burk erhielt vom Kreisfeuerwehrverband ein Ehrengeschenk.



Die Auszeichnungen in Pulsnitz und Cunewalde übernahm Landrat Udo Witschas.



Mit dem Helfer-Ehrenzeichen in Silber für 25 Jahre aktiven ehrenamtlichen Dienst im Rettungsdienst als Leitende Notärzte wurden in Cunewalde Frau Dr. Engemann und Herr Dr. Scheufler ausgezeichnet.

## Bietergemeinschaft AWO wird Betreiber der Asylunterkunft Spreehotel

Der Sozial- und Generationenausschuss am 04.10.2022 erteilte der Bietergemeinschaft AWO Arbeiterwohlfahrt Kreisverband Lausitz e.V./AWO Arbeiterwohlfahrt Kreisverband Bautzen e.V. den Zuschlag für die Betreibung einer Gemeinschaftsunterkunft zur Unterbringung von Asylsuchenden im Objekt Spreehotel.

Bestandteil der Ausschreibung waren auch entsprechende Sozial- und Sicherheitskonzepte. In den kommenden zwei Jahren sollen vorübergehend bis zu 200 Asylsuchende im Spreehotel untergebracht werden. Der Vertrag kann höchstens zwei Mal um jeweils ein Jahr verlängert werden. In der Zwischenzeit sollen auch weitere Kapazitäten in kreiseigenen Immobilien

geschaffen werden. Darüber hinaus werden zusätzliche Unterbringungsmöglichkeiten aller Art geprüft.

Aussagen zu Herkunft und Status der künftigen Bewohner des Spreehotels können nicht getroffen werden. Fest steht lediglich, dass keine Kriegsvertriebenen aus der Ukraine und auch keine afghanischen

Ortskräfte untergebracht werden. Ab 1. November 2022 sollen die ersten Bewohner einziehen.

Bei der Unterbringung von Asylsuchenden und Leistungsgewährung handelt es sich um eine weisungsgebundene Pflichtaufgabe.

**INFORMATIONEN DER SELBSTHILFEKONTAKTSTELLE (SKS) IM LANDKREIS BAUTZEN****Herzliche Einladung zu unseren Gesamtgruppentreffen an unsere Selbsthilfegruppen**

- am 10.11.2022, 10.00 Uhr oder 14.00 Uhr in Bautzen oder
  - am 30.11.2022 14.30 Uhr in Steina bei Pulsnitz
- Anmeldungen über das Team der Selbsthilfekontaktstelle

**Themen zur Betroffenensuche zum Aufbau neuer Selbsthilfegruppen im Landkreis Bautzen**

- Verlassene Eltern
- Einsamkeit / • COPD
- Hochsensibilität / • Long Covid

**Herzliche Einladungen zu Selbsthilfegruppentreffen****Selbsthilfegruppe Junge Seelische Erkrankte Bautzen**

Treff: 03.11. und 17.11.2022 um 16.30 Uhr  
Wo: 02625 Bautzen, Löhrrstraße 33

**Selbsthilfegruppe Polyneuropathie Bautzen**

Treff: 07.11.2022, 17.00 Uhr und 08.11.2022 18.00 Uhr in Bautzen  
Kontakt: Tel. 035938/50875

**Selbsthilfegruppe Morbus Chron/ Colitis Ulcerosa Bautzen**

Treff: 02.11.2022 um 18.00 Uhr  
Kontakt unter: ced.bautzen@gmail.com

**Selbsthilfegruppe Trauercafé Sohland an der Spree**

Treff: 03.11.2022 um 16.00 Uhr in Sohland  
Anmeldung unter: 035936/37750

**Selbsthilfegruppe Migräne mit Kindergruppe Bautzen**

Treff: 28.11.2022 um 16.30 Uhr  
Wo: 02625 Bautzen, Löhrrstraße 33

**Selbsthilfegruppe Glückskinder (Pflege/Adoptiveltern und FASD)**

Treff: 07.11.2022 um 19.00 Uhr  
Wo: 02977 Hoyerswerda, Schulstraße 5

**Selbsthilfegruppe Nachkriegskinder/ Nachkriegsenkel**

Treff: 17.11.2022, 16.30 Uhr  
Wo: 02625 Bautzen, Löhrrstraße 33  
Thema: Vortrag zur Vertreibung aus Schlesien mit der Zeitzeugin und Buchautorin Renate E. Grohmann: „Wann wird man je verstehen? Sag, wo die Soldaten sind, wo sind sie geblieben?“

**Selbsthilfegruppe Tinnitus Bautzen**

Treff: 02.11.2022 um 16.30 Uhr in Bautzen  
Anmeldung unter: Tel. 01722764819

**Selbsthilfegruppe Trockene Alkoholiker Großharthau**

Treff: 09.11.2022 und 23.11.2022 Uhr um 16.30 Uhr  
Anmeldung unter: 03594/715277

**Selbsthilfegruppe Angst/ Panik Hoyerswerda**

Treff: 14.11. und 28.11.2022 um 10.00 Uhr  
Wo: 02977 Hoyerswerda, Schulstraße 5

**Selbsthilfegruppe Menschen ohne soziale Kontakte Hoyerswerda**

Treff: 03.11.2022 um 15.00 Uhr  
Wo: 02977 Hoyerswerda, Schulstraße 5

**Selbsthilfegruppe junge Betroffene mit psychischer Erkrankung Hoyerswerda**

Treff: 10.11. und 24.11.2022 um 17.00 Uhr  
Wo: 02977 Hoyerswerda, Schulstraße 5

**Selbsthilfegruppe „Frauen, deren Mann an Depression erkrankt ist“**

Treff: 07.11.2022 um 15.30 Uhr  
Wo: Caritas Kamenz, Weststraße 22

**Selbsthilfegruppe Depression IV**

Treff: 13.10./27.10.2022 um 15.00 Uhr  
Wo: 02977 Hoyerswerda, Schulstraße 5

**Selbsthilfegruppe Angehörige Alzheimer**

Treff: 10.11.2022 um 10:00 Uhr  
Wo: SKS Hoyerswerda, Schulstraße 5

**Selbsthilfekontaktstelle Bautzen**

Löhrrstraße 33  
02625 Bautzen  
Tel: 03591/3515863  
sks-bautzen@diakonie-st-martin.de

**Sprechzeiten:**

Dienstag 10 – 15 Uhr  
Donnerstag 12 – 18 Uhr

[www.diakonie-st-martin.de](http://www.diakonie-st-martin.de)

**Selbsthilfekontaktstelle Hoyerswerda**

Schulstraße 5  
02977 Hoyerswerda  
Tel.: 03571/408365  
sks-hoyerswerda@diakonie-st-martin.de

**Sprechzeiten:**

Dienstag 13 – 17 Uhr  
Mittwoch 10 – 12 Uhr und 13 – 15 Uhr  
Donnerstag 13 – 15 Uhr

[www.sh-lk-bz.de](http://www.sh-lk-bz.de)

**Amtliche Bekanntmachungen im elektronischen Amtsblatt des Landkreises Bautzen****Ausgabe 39/2022 vom 28.09.2022**

- **17. Sitzung des Kreistages Bautzen**  
Montag, 10.10.2022, 17:00 Uhr  
Landratsamt Bautzen, 02625 Bautzen, Bahnhofstraße 9, Großer Saal
- **Bekanntmachung des Zweckverbandes Lausitzer Seenland Sachsen vom 09.09.2022 über die Einsichtnahme in den Beteiligungsbericht des Zweckverbandes Lausitzer Seenland Sachsen gemäß § 99 Abs. 4 SächsGemO**

**Sonderausgabe 09/2022 vom 29.09.2022**

- **Vollzug des Infektionsschutzgesetzes (IfSG), Maßnahmen anlässlich der Corona-Pandemie, Absonderung von engen Kontaktpersonen, von Verdachtspersonen und von positiv auf das Coronavirus getesteten Personen**  
Bekanntmachung des Landratsamtes Bautzen vom 29. September 2022

**Ausgabe 40/2022 vom 05.10.2022**

- **Öffentliche Bekanntmachung einer Offenlegung über die Änderung von Daten des Liegenschaftskatasters**  
Das Vermessungs- und Flurneuordnungsamt hat Daten des Liegenschaftskatasters in der Gemeinde Göda, Gemarkung Dahren geändert.

**Ausgabe 41/2022 vom 12.10.2022**

- **Bekanntgabe**  
**Pflegliche Bewirtschaftung des Waldes nach § 18 Absatz 1 Nummer 4 Waldgesetz für den Freistaat Sachsen (SächsWaldG)**  
Gefahr einer erheblichen Schädigung des Waldes durch tierische Forstschädlinge auf dem Flurstück 336c der Gemarkung Fischbach und angrenzender Fichtenwälder
- **Öffentliche Bekanntmachung einer Offenlegung über die Änderung von Daten des Liegenschaftskatasters**  
Das Vermessungs- und Flurneuordnungsamt hat Daten des Liegenschaftskatasters in der Gemeinde Großnaundorf, Gemarkung Großnaundorf und Gemarkung Mittelbach geändert.
- **Öffentliche Bekanntmachung einer Offenlegung über die Änderung von Daten des Liegenschaftskatasters**  
Das Vermessungs- und Flurneuordnungsamt hat Daten des Liegenschaftskatasters in der Gemeinde Lohsa, Gemarkung Weißkollm Flur 8 geändert.

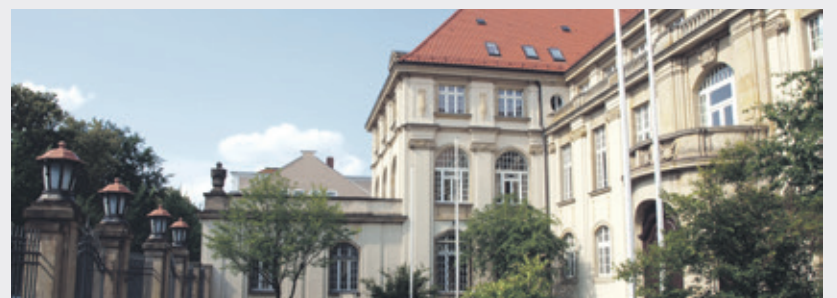
**Ausgabe 42/2022 vom 19.10.2022**

In dieser Woche lagen keine öffentlichen Bekanntmachungen vor.

Das elektronische Amtsblatt des Landkreises ist zu finden unter:  
[www.landkreis-bautzen.de/amtsblatt](http://www.landkreis-bautzen.de/amtsblatt)

Es erscheint einmal wöchentlich, jeweils am Mittwoch und enthält öffentliche und ortsübliche Bekanntmachungen. Auf der Internetseite besteht die Möglichkeit, das elektronische Amtsblatt kostenfrei zu abonnieren und damit wöchentlich per E-Mail über die neue Amtsblatt-Ausgabe informiert zu werden. Das elektronische Amtsblatt des Landkreises kann auch im Bürgeramt an den Standorten Bautzen, Bahnhofstraße 9/ Kamenz, Macherstraße 55/ Hoyerswerda, Schlossplatz 1 eingesehen werden. Die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter des Bürgeramtes drucken das Amtsblatt auf Wunsch gern aus.

Für Rückfragen zum elektronischen Amtsblatt steht Ihnen die Pressestelle des Landratsamtes Bautzen zur Verfügung. Sie erreichen uns unter Telefon: 03591 5251 80112 oder per E-Mail unter: [amtsblatt@lra-bautzen.de](mailto:amtsblatt@lra-bautzen.de)





ENERGIEKRISE

# Landrat und Bürgermeister schreiben Brandbrief an Bundeskanzler

Mit einem Brief an Bundeskanzler Olaf Scholz haben Landrat Udo Witschas und die Bürgermeister der kreisangehörigen Städte und Gemeinden ihre Sorge um die aktuelle Energiesituation zum Ausdruck gebracht und kraftvollere Maßnahmen des Bundes gefordert.

Die aktuellen Entwicklungen auf dem Energiemarkt und der ungebremste Anstieg von Gas- und Strompreisen bedrohen insbesondere Unternehmen sowie Menschen mit kleinen und mittleren Einkommen. „Hier werden Existenzen vernichtet. Die drohende Zahlungsunfähigkeit eines signifikanten Teils unserer Bevölkerung wird eher kurz- als langfristig auf die Wirtschaft, die Steuereinnahmen und damit die Finanzierung öffentlicher Aufgaben

durchschlagen“, heißt es in dem Schreiben. Die Existenzängste drohen den sozialen Frieden und gesellschaftlichen Zusammenhalt zu gefährden – und müssten daher von Verantwortungsträgern auf allen Ebenen ernst genommen werden. Dies betreffe die Menschen in den ostdeutschen Bundesländern in besonderem Maße, da die Einkommenssituation auch 32 Jahre nach der Wiedervereinigung durch im Durchschnitt geringere Einkommen, kleinere Renten und begrenzte Rücklagen gekennzeichnet sei.

In dem Schreiben werden der Volllastbetrieb aller Kraftwerke, Bürgschaften des Bundes für die Energieversorger, die Anpassung des Insolvenzrechts und die Hilfen für die Wohnungswirtschaft gefordert. Zu den Forderungen



Landrat Udo Witschas (r.) informierte sich bei Stefan Tentler, Geschäftsführer der Böhmisches Brauhaus Großröhrsdorf GmbH, über die Situation des Unternehmens und nahm einen Kasten Bier der Marke „Böhmisches Brauhaus“ in Empfang. Dieser wurde gemeinsam mit einem Brandbrief zur aktuellen Lage an Bundeskanzler Olaf Scholz gesendet.

gehört auch die inzwischen durch den Bund geplante Deckelung der Energiekosten.

Mit dem Brief wurde auch ein Kasten Bier aus der Produktion des Großröhrsdorfer Bierherstellers

„Böhmisches Brauhaus“ an das Bundeskanzleramt geschickt. Das Unternehmen hat jüngst angekündigt, im kommenden Jahr die Produktion einzustellen. Als Gründe wurden neben dem Fachkräftemangel und den gestiegenen Beschaffungskosten auch die explodierenden Energiepreise angeführt.

„Das Unternehmen ist aus meiner Sicht eines der ersten, die auch aufgrund der aktuellen Situation vom Markt verschwinden ohne insolvent zu sein“, so Witschas. Man könne nicht wie Wirtschaftsminister Robert Habeck davon ausgehen, dass hier nur eine vorübergehende Produktionseinstellung vorliegt. „Was einmal weg ist, kommt oft nicht wieder“, so Witschas.

STRASSENVERKEHRSAMT

## Fahrplanänderungen zum 01. November 2022

In Abstimmung mit der Regionalbus Oberlausitz GmbH werden zum 01. November 2022 aufgrund einer Schulverlegung im Stadtgebiet Hoyerswerda weitere Änderungen an den Fahrplänen umgesetzt, welche Sie der nachfolgenden Übersicht entnehmen können:

Linie	Fahrt	Änderung
534	***	Umbenennung der Haltestelle Klein Neida Abzweig Wittichenau in Dörghenhausen Bockwindmühle
534	7	Verlängerung bis zur Haltestelle Hoyerswerda Am Stadtrand
534	18	beginnt an der Haltestelle Hoyerswerda Am Stadtrand
534	24	beginnt an der Haltestelle Hoyerswerda Am Stadtrand
534	30	beginnt an der Haltestelle Hoyerswerda Am Stadtrand
783	12	Neue Fahrt, 06:31 Uhr ab Laubusch Siedlung mit Durchbindung auf Linie 792
784	8	beginnt an der Haltestelle Laubusch Kolonie
784	10	Entfall des Fahrtangebotes
784	17	Bedienung Haltestelle Hoyerswerda Am Stadtrand
784	19	Bedienung Haltestelle Hoyerswerda Am Stadtrand
784	27	Bedienung Haltestelle Hoyerswerda Am Stadtrand, neue Gültigkeit an Schul- und Ferientagen
784	29	Entfall des Fahrtangebotes, Alternativangebot mit Linie 784 Fahrt-Nr. 27
784	40	5 Minuten später, neu 06:31 Uhr ab Lauta, Änderung Fahrtweg, neue Fahrtnummer
792	1	20 Minuten später, neu 06:10 Uhr ab Hoyerswerda Bahnhof, geänderter Linienweg
792	2	5 Minuten später, neu 06:35 Uhr ab Tätschwitz, Entfall Klein Seidewinkel
792	4	5 Minuten später, neu 06:35 Uhr ab Sabrodt, geänderter Linienweg innerhalb von Hoyerswerda
792	6	Entfall des Fahrtangebotes, Alternativangebot mit Fahrt 22
792	8	5 Minuten früher, neu 07:00 Uhr ab Sabrodt
792	11	Bedienung Haltestelle Hoyerswerda Am Stadtrand
792	13	Bedienung Haltestelle Hoyerswerda Am Stadtrand
792	19	Bedienung Haltestellen Hoyerswerda Am Stadtrand, Klein Bergen, Klein Seidewinkel
792	22	Neue Fahrt, 06:40 Uhr ab Neuwiese Wendeschleife (Durchbindung von Linie 783)
792	23	Bedienung der Haltestellen Hoyerswerda Am Stadtrand, Klein Bergen
794	3	Bedienung Haltestelle Hoyerswerda Am Stadtrand, Fahrt mit Gelenkbus, Angebot an Ferientagen
794	14	Bedienung Haltestelle Hoyerswerda Am Stadtrand
794	18	Bedienung Haltestelle Hoyerswerda Am Stadtrand
794	22	Entfall der Haltestelle Zeißig Eibenweg
794	24	Entfall des Fahrtangebotes, Alternativangebot mit Fahrt 26
794	26	Bedienung Haltestelle Hoyerswerda Am Stadtrand, neue Gültigkeit an Schul- und Ferientagen

Über die Fahrpläne informieren Sie sich auch direkt bei den Verkehrsunternehmen, an den Haltestellen vor Ort sowie unter [www.vvo-online.de](http://www.vvo-online.de) oder [www.zvon.de](http://www.zvon.de).

Landratsamt Bautzen Straßenverkehrsamt  
 Postanschrift: Macherstraße 55, 01917 Kamenz  
 E-Mail: [Busnetz@Lra-bautzen.de](mailto:Busnetz@Lra-bautzen.de)  
 Homepage: <https://www.landkreis-bautzen.de/landratsamt/dienstleistung/busverkehr-im-landkreis/698>

# Ergebnisse der 17. Sitzung des Kreistages Bautzen am 10. Oktober 2022

**In der 17. Sitzung des Kreistages Bautzen am 10. Oktober 2022 wurden unter anderem folgende Beschlüsse gefasst:**

## Vereidigung des Landrates

Im Zuge der Kreistagsitzung wurde Udo Witschas offiziell als Landrat vereidigt. Die Vereidigung nahm Kreisrat Gerhard Lemm vor. Zur Vereidigung war auch die Vizepräsidentin der Landesdirektion Sachsen, Carolin Schreck anwesend.



## Ausscheiden eines Kreisrates und Nachbesetzung

Roland Fleischer (Fraktion SPD) ist als langjähriger Kreisrat auf Grund seines Wegzuges aus dem Landkreis Bautzen aus dem Kreistag ausgeschieden. Für ihn rückte Andrea Spee-Keller als Ersatzperson nach.



## Wahl des Beigeordneten mit dem Geschäftskreis „Leitung des Geschäftsbereiches 1 des Landratsamtes Bautzen“

Der Kreistag wählte Herrn Jörg Szewczyk zum Beigeordneten mit dem Geschäftskreis „Leitung des Geschäftsbereiches 1 des Landratsamtes Bautzen“. Herr Szewczyk tritt zum 01.11.2022 sein Amt an. Er ist derzeit als Amtsleiter der Kreisfinanzverwaltung des Landratsamtes sowie als kommissarischer Amtsleiter des Inneren Service tätig. Jörg Szewczyk übernimmt nun den Geschäftsbereich 1 zu dem neben dem Inneren Service und der Kreisfinanzverwaltung, das Gebäude- und Liegenschaftsamt, das Ausländeramt, das Lebensmittelüberwachungs- und Veterinäramt sowie das Schulamt, das Jugendamt und das Gesundheitsamt gehören. Die Amtszeit des Beigeordneten als hauptamtlichem Beamten auf Zeit beträgt 7 Jahre. Gewählt wurde Jörg Szewczyk mit 62 Ja-Stimmen, 11 Nein-Stimmen und 7 Enthaltungen.



## Wahlen und Berufungen

In der Sitzung des Kreistages erfolgten verschiedene Neubesetzungen bzw. Entsendungen von Vertretern in mehrere Gremien:

- **Aufsichtsrat der Oberlausitz-Kliniken gGmbH**  
Neue Mitglieder: Udo Witschas (Landrat), Dr. Robert Böhmer, Sven Gabriel, Roberto Heilmann, Jens Krauß
- **Verbandsversammlung des Kommunalen Sozialverbandes**  
Neuer Verbandsrat: Udo Witschas (Landrat)
- **Verbandsversammlung des Regionalen Abfallverbandes Oberlausitz-Niederschlesien (RAVON)**  
Als Vertreterin des Landrates: Dr. Romy Reinisch

## Information zum Halbjahresbericht 2022

Gemäß § 61 der Sächsischen Landkreisordnung i.V.m. § 75 Abs. 5 der Sächsischen Gemeindeordnung ist dem Kreistag in der Mitte des Haushaltsjahres schriftlich ein Bericht über den Stand des Haushaltsvollzuges des Landkreises und seiner Unternehmen abzugeben. Dies erfolgte im Rahmen der 17. Kreistagsitzung.

## Überplanmäßige Ausgaben

### • Sozialumlage 2022

Die Kreisräte bewilligten zur Zahlung der Sozialumlage an den Kommunalen Sozialverband Sachsen (KSV) überplan-

mäßige Aufwendungen in Höhe von 4.114.835 Euro. Die Deckung der Mehraufwendungen erfolgt aus den Mehreinnahmen der Kreisumlage für das Haushaltsjahr 2022.

### • Jobcenter Bautzen (SGB II – Grundsicherung für Arbeitsuchende)

Der Kreistag beschloss überplanmäßige Aufwendungen/Auszahlungen 2022 für das Jobcenter Bautzen (SGB II – Grundsicherung für Arbeitsuchende) in Höhe von 6.230.000 Euro. Es handelt sich um gesetzliche Pflichtleistungen und damit um unabweisbare Aufwendungen.

### • Sozialleistungen nach dem SGB XII und SGB IX

Der Kreistag beschloss überplanmäßige Aufwendungen/Auszahlungen in Höhe von 1.775.600 Euro für Sozialleistungen nach dem SGB XII und SGB IX. Die überplanmäßigen Mehrausgaben betreffen die Sachkonten der ambulanten sowie stationären Pflege, der Hilfen zur Gesundheit und der Eingliederungshilfe. Sozialleistungen nach dem SGB XII und SGB IX sind Pflichtleistungen und durch die Bundesgesetzgebung geregelt.

Darüber hinaus wurde der Landrat beauftragt, rechtliche Möglichkeiten zu prüfen, um die Finanzierung der steigenden nicht gedeckten Ausgaben im Sozialbereich künftig wieder sicherzustellen und die weitere Vorgehensweise mit den Landräten Sachsens zu erörtern und abzustimmen. Der Landrat berichtet im Kreistag Dezember am 12.12.22 über den aktuellen Arbeitsstand."

## Beteiligung des Landkreises Bautzen am Projekt Lessingbad Kamenz

Der Kreistag ermächtigte den Landrat per Beschluss mit der Stadt Kamenz einen öffentlich-rechtlichen Vertrag über die Zahlung eines jährlichen Betriebskostenzuschusses für den Betrieb eines von der Stadt neu zu errichtenden Kombibades abzuschließen. Dafür sind folgende Rahmenbedingungen maßgebend:

- Das Kombibad befindet sich in Trägerschaft der Stadt Kamenz.
- Voraussetzung für die Zahlung des Betriebskostenzuschusses sind die Erstellung und Umsetzung eines Energiekonzeptes, das die autarke Versorgung des Bades mit Strom und Heizenergie (unabhängig von fossilen Brennstoffen) weitestgehend absichert. Die Erstellung und Umsetzung des Energiekonzeptes bedürfen der vorherigen Zustimmung des Landkreises Bautzen.
- Der Betriebskostenzuschuss wird für die Nutzung des Hallenbadbereiches für das Vereinsschwimmen sowie das Schwimmen im Rahmen des Breitensports und im Amateurbereich gezahlt.
- Das Schulschwimmen ist durch die Stadt Kamenz durch kostendeckende Einnahmen von den jeweiligen Schulträgern zu finanzieren.
- Der Landkreis beteiligt sich an der Nutzung für das Vereinsschwimmen sowie das Schwimmen im Breitensport und Amateurbereich mit erforderlichen Betriebskostenzuschüssen, höchstens jedoch jährlich mit 250.000 Euro zuzüglich einer Steigerung von 2% pro Jahr und Umsatzsteuer, soweit diese anfällt.
- Der Vertrag wird auf eine Laufzeit in Höhe der Fördermittelbindungsfrist (12 Jahre) begrenzt.



## Fortsetzung: Ergebnisse der 17. Sitzung des Kreistages Bautzen

### Weitere Beschlüsse

- **Schlussbericht über die örtliche Prüfung des Jahresabschlusses 2020 des Landkreises Bautzen und Feststellung des Jahresabschlusses 2020**

Der Kreistag nahm den Schlussbericht des Rechnungsprüfungsamtes des Landkreises Bautzen zum 31.12.2020 zur Kenntnis und stellte den Jahresabschluss des Landkreises Bautzen zum 31.12.2020 mit einer Bilanzsumme von 830.806.766,50 Euro fest.

- **Jahresabschluss 2021 der Kreissparkasse Bautzen**

Der Kreistag entlastete den Verwaltungsrat der Kreissparkasse Bautzen für den Jahresabschluss 2021 und beschloss den Jahresüberschuss in Höhe von 702.000 Euro der Sicherheitsrücklage zuzuführen.

- **Jahresabschluss 2021 der Oberlausitz-Kliniken gGmbH**

Der Landrat wurde ermächtigt in der Gesellschafterversammlung der Oberlausitz-Kliniken gGmbH den Jahresabschluss zum 31.12.2021 mit einem Jahresüberschuss in Höhe von 2.003.973,82 Euro und einer Bilanzsumme von 106.112.361,64 Euro festzustellen sowie dem Geschäftsführer und dem Aufsichtsrat Entlastung zu erteilen.

- **Jahresabschluss 2021 der Rossendorfer Technologiezentrum GmbH**

Der Landrat wurde ermächtigt in der Gesellschafterversammlung der Rossendorfer Technologiezentrum GmbH den Jahresabschluss zum 31.12.2021 mit einer Bilanzsumme von 624.943,79 Euro festzustellen sowie der Geschäftsführung Entlastung zu erteilen.

- **Jahresabschluss der Technologie- und Gründerzentrum GmbH (TGZ Bautzen GmbH)**

Der Landrat wurde ermächtigt in der Gesellschafterversammlung der Technologie- und Gründerzentrum Bautzen GmbH den Jahresabschluss zum 31.12.2021 mit einer Bilanzsumme von 9.396.885,60 Euro festzustellen sowie dem Geschäftsführer für das Jahr 2021 Entlastung zu erteilen.

- **Jahresabschluss 2021 der Lausitzer Technologiezentrum GmbH (LAUTECH GmbH)**

Der Kreistag bestätigte die Beschlüsse der Gesellschafterversammlung und stellte den Jahresabschluss zum 31.12.2021 mit einer Bilanzsumme in Höhe von 2.666.798,62 Euro sowie den Verlustvortrag von 94.949,87 Euro auf neue Rechnung fest.

- **Jahresabschluss 2021 der Regionalbus Oberlausitz GmbH**

Der Kreistag nahm die Beschlüsse der Gesellschafterversammlung der Regionalbus Oberlausitz GmbH zum Jahresabschluss 2021 mit einer Bilanzsumme von 31.100.175,10

Euro und einem Jahresüberschuss von 808.129,84 Euro zur Kenntnis.

- **Jahresabschluss 2021 der POLYSAX Bildungszentrum Kunststoffe GmbH**

Der Landrat wurde ermächtigt in der Gesellschafterversammlung der POLYSAX Bildungszentrum Kunststoffe GmbH den Jahresabschluss zum 31.12.2021 mit einer Bilanzsumme von 2.142.382,44 Euro und einem Jahresfehlbetrag von 59.740,05 Euro festzustellen sowie der Geschäftsführung für das Jahr 2021 Entlastung zu erteilen.

- **Jahresabschluss 2021 der Flugplatz Kamenz GmbH**

Der Kreistag bestätigte die Beschlüsse der Gesellschafterversammlung der Flugplatz Kamenz GmbH und stellte den Jahresabschluss mit einer Bilanzsumme in Höhe von 1.770.240,68 Euro und mit einem Jahresergebnis von 19.545,64 Euro fest.

- **Jahresabschluss 2021 der Marketing-Gesellschaft Oberlausitz-Niederschlesien mbH**

Der Kreistag bestätigte die Beschlüsse der Gesellschafterversammlung der Marketing-Gesellschaft Oberlausitz-Niederschlesien mbH und stellte den Jahresabschluss zum 31.12.2021 mit einer Bilanzsumme in Höhe von 965.034,17 Euro und mit einem Jahresüberschuss von 3.351,29 Euro fest.

### LANDKREIS BAUTZEN

## Von der Lücke zum Krater – Haushaltsdefizit dramatisch gestiegen

Die finanziellen Sorgen im Landkreis Bautzen werden immer größer: Trotz gesteigener Einnahmen führen explodierende Ausgaben bereits in diesem Jahr zu einem höheren Defizit als ohnehin geplant. Für die folgenden Jahre wird sich die Situation weiter verschlechtern. „Die Lücke entwickelt sich zum Krater“, erklärt Jörg Szewczyk, als designierter Beigeordneter des Landkreises zuständig für die Kreisfinanzen. Die Erfüllung der Aufgaben sei jedoch weiterhin gesichert. „Wir werden auch weiter investieren, um den Landkreis zu gestalten“, so Landrat Udo Witschas. Die finanziellen Sorgen haben vor allem zwei Ursachen: steigende Sozialausgaben und höhere Kosten für den Öffentlichen Personennahverkehr (ÖPNV). „Dabei sind die gestiegenen Energiepreise in der Prognose für das laufende Jahr noch gar nicht enthalten“, so Kämmerer Szewczyk, der am Montag, 10. Oktober 2022, vom Bautzener Kreistag zum Beigeordneten gewählt wurde. Seine Forderung: Künftig müssen Bund und Land stärker für eine auskömmliche Finanzierung der Kommunen und Landkreise sorgen. Denn allein durch Sparen sei das Problem nicht in den Griff zu bekommen, selbst wenn derzeit durch den Freistaat die Haushaltsregeln gelockert würden. „Damit wird die Not zum Normalzustand erklärt“,

so Szewczyk. „Eine dauerhafte Lösung kann das nicht sein.“

### Der Haushalt im Landkreis Bautzen

Der Landkreis Bautzen ist der flächengrößte Landkreis im Freistaat Sachsen. Entsprechend umfangreich ist auch der Haushalt. Etwa eine halbe Milliarde Euro gibt der Landkreis Bautzen jedes Jahr für unterschiedlichste Aufgaben aus. Etwa 104 Millionen Euro kosten die rund 1800 Beschäftigten in der Kreisverwaltung und den nachgeordneten Einrichtungen. Allein mehr als 280 Millionen Euro werden für soziale Ausgaben benötigt. Dazu gehören die Leistungen der Grundversorgung, wie die Hilfen zum Lebensunterhalt oder zur Pflege, die Übernahme von Kosten für Unterkunft und Heizung oder die Kosten für die Unterbringung geflüchteter Menschen. Hinzu kommen Kosten für Kinder-, Jugend-, Familienhilfen sowie die Umlage für den Kommunalen Sozialverband (KSV).

### Aktuelle Situation und Ursachen

Anders als geplant, verfügt der Landkreis Bautzen im aktuellen Haushaltsjahr über mehr Einnahmen. Diese resultieren insbesondere aus Mehreinnahmen bei der Kreisumlage und Erstattungen für zusätzlich angefallene soziale Leistungen durch

Bund und Land. Aber auch die Einnahmen aus der Abfallwirtschaft fallen höher aus. Insgesamt rund 25 Millionen Euro an zusätzlichen Einnahmen werden erwartet.

Auch wenn die Einnahmen steigen – explodierende Ausgaben in einigen Bereichen führen zu einer dramatischen Haushaltssituation. Mit knapp 28 Millionen Euro Mehrausgaben muss der Landkreis rechnen. Gestiegene Kosten im ÖPNV sowie deutliche Zuwächse in nahezu allen Bereichen der sozialen Leistungen sind dafür die Ursache.

### Warum steigen die Ausgaben so dramatisch an?

- Bei den **Personalkosten** konnten im Jahr 2022 im Vergleich zum Plan rund 3,7 Millionen Euro eingespart werden. Dies erfolgte im Wesentlichen durch die Nichtbesetzung von Stellen. Die vom Kreistag beschlossene Einsparung von rund 5 Millionen Euro konnte damit allerdings nicht erreicht werden. Zusätzliche Aufgaben, z.B. für die Aufnahme und Unterbringung ukrainischer Flüchtlinge, erforderten die Einstellung zusätzlichen und ungeplanten Personals. Grundsätzlich ist davon auszugehen, dass die Personalkosten weiter steigen. Neben den Tarifabschlüssen sind auch in vielen Be-

reichen aufgrund von weiter steigenden Aufgaben durch geänderte gesetzliche Anforderungen (z.B. Wohngeldreform, Unterhaltsgesetz, Pakt für den öffentlichen Gesundheitsdienst) zusätzliche Personalkapazitäten nötig.

- Im Bereich der **Sozialausgaben**, insbesondere bei den Ausgaben für die Grundversicherung zur Pflege oder im Alter, ist neben steigenden Kosten je Fall auch ein Anstieg der Fallzahlen festzustellen. Denn derzeit erreichen viele Menschen das Rentenalter, die nach der friedlichen Revolution 89/90 und der Wiedervereinigung unterbrochene Erwerbsbiographien aufweisen und damit auch nur geringe Rentenansprüche erarbeiten konnten. Häufig entstehen dadurch Ansprüche auf Grundsicherungsleistungen, etwa, wenn mit der Rente nicht die Kosten für den Platz im Pflegeheim gedeckt werden können. Im Bereich der KdU – Kosten der Unterkunft – erfolgt eine Beteiligung des Bundes, jedoch – mit Ausnahme der Unterbringung von ukrainischen Kriegsvertriebenen – ist diese nicht vollständig.
- Die **Aufnahme von Menschen aus der Ukraine** führt zu Mehrausgaben in verschiedenen Bereichen. Während die Kosten für die Zahlung der Grundsicherung, der Unterkunft und der Krankenbehandlung

## LANDKREIS BAUTZEN

# Fortsetzung: Haushaltsdefizit dramatisch gestiegen

erwerbsfähiger Flüchtlinge vollständig vom Bund bzw. den Krankenkassen übernommen werden, werden die Kosten für die Ausstattungen von Wohnungen, Pflege- und Eingliederungsleistungen sowie Krankenbehandlungen für ältere und behinderte Flüchtlinge durch den Landkreis finanziert. Auch die Mehrausgaben im Bereich des Paketes „Bildung und Teilhabe (BuT)“ sind überwiegend auf die Ausgaben für Kriegsflüchtlinge zurückzuführen, etwa für die Übernahme der Kosten für das Schul- und Kitaessen, Schulbedarf oder Klassen- und Kitafahrten.

• Zu den Ausgaben, für die der Landkreis keine Erstattung erhält, zählt auch die **Umlage des Kommunalen Sozialverbandes Sachsen**. Der Verband mit Sitz in Leipzig finanziert im Auftrag der sächsischen kreisfreien Städte und Landkreise unter anderem die Leistungen in Einrichtungen für Menschen mit Behinderungen. Diese Sozialumlage steigt ebenfalls deutlich an, von rund 35 Millionen Euro im Jahr 2020 auf 45,6 Millionen Euro im Jahr 2022. Der eigentlich erwartete Anstieg auf 45 Millionen Euro im Jahr 2023 wird aufgrund der vorliegenden Daten nun bei rund 51 Millionen Euro liegen. Im Kommunalen Sozialverband liegt die Ursache für den Anstieg vor allem in den Leistungen des Bundesteilhabegesetzes, die behinderten Menschen mehr Teilhabe und eine individuellere Begleitung garantieren. Zudem muss ein Millionen-Defizit des Verbandes aus den Jahren 2020/2021 durch die Landkreise in den Jahren 2022/2023 ausgeglichen werden.

• Im **Asylbereich** wird der Landkreis Bautzen im Jahr 2022 ebenfalls höhere Kosten verkraften müssen. Dazu zählen Leistungen für die Ukrainer bis Ende Mai 2022, danach erfolgte die Übernahme durch das Jobcenter. Aber auch ohne die Ukraine-Krise steigen die Fallzahlen im Asylbereich deutlich an. Dies betrifft auch minderjährige unbegleitete Asylbewerber, deren Betreuung besonders personalintensiv ist. In allen Bereichen müssen Kapazitäten auf- und ausgebaut werden. Die Kosten werden dem Landkreis später über eine Pauschale je Asylbewerber erstattet. Bislang ist der Landkreis mit dieser Pauschale immer ausgekommen.

• Auch **Bus und Bahn** werden für den Landkreis Bautzen teurer als geplant. Neben den vertraglichen Nachzahlungen für gestiegene Kraftstoffpreise und Personalkosten werden auch die Nachbesserungen im seit Anfang 2022 geltenden neuen ÖPNV-Netz für zusätzliche Kosten sorgen.

• Zusammengefasst wird das ohnehin geplante **Defizit im Haushalt des Landkreises** (ordentliches Ergebnis) im Jahr 2022 von 19,7 Millionen Euro auf voraussichtlich 22,4 Millionen Euro anwachsen. Es kann jedoch auch höher ausfallen, sofern die gestiegenen Energiekosten auf einzelne Haushaltsbereiche schon in diesem Jahr durchschlagen. Im Ergebnis wird die Aufstellung des Haushaltsplans für die Jahre 2023/2024 deutlich erschwert. Erste Prognosen lassen eine Verdopplung des jährlichen Defizits auf rund 50 Millionen Euro bis zum Jahr 2027 befürchten.

## Was unternimmt der Landkreis, um das Defizit zu verringern?

• Die Verwaltung hat bereits mit der Aufstellung des Haushaltes 2021/2022 gemeinsam mit dem Kreistag erhebliche Sparbemühungen auf den Weg gebracht. Neben den genannten Einsparungen im Personalbereich von 3,3 Millionen Euro wurden auch bei den Sach- und Dienstleistungen 5,3 Millionen Euro eingespart. Weitere Einsparungen betrafen den Bereich der freiwilligen Leistungen.

• Auch die Verschiebung von Investitionen ist ein Thema. Dies ist unter anderem aufgrund geänderter Fördermittelrichtlinien bei Straßenbauprojekten sowie von Baupreissteigerungen und Materialengpässen notwendig. Laufende Projekte, insbesondere der Breitbandausbau werden jedoch weiter fortgesetzt.

• An der bereits im letzten Haushalt vorgesehenen Erhöhung der Kreisumlage ab dem Jahr 2023 muss der Landkreis festhalten. Diese Umlage zahlen kreisangehörige Städte und Gemeinden entsprechend ihrer Steuerkraft an den Landkreis, der keine eigenen Steuern einnehmen darf. Nach geltender Rechtsprechung hat der Landkreis im Rahmen der Entscheidung über die Höhe der Kreisumlage nicht nur den eigenen Finanzierungsbedarf zu berücksichtigen, sondern er hat überdies die finanzielle Leistungsfähigkeit der Gemeinden angemessen zu berücksichtigen. Der Umlagesatz der Kreisumlage soll ab dem Jahr 2023 um 2 Prozentpunkte auf 34 Prozent erhöht werden.

• Die Aufnahme von Krediten für Investitionen ist im Haushalt 2021/2022 bereits

eingepflichtet, wurde bisher aber aufgrund des geringen Mittelabrufs im investiven Bereich noch nicht vorgenommen. Sie wird voraussichtlich zum Jahresende erfolgen.

## Ausblick - wie geht es weiter?

• Aktuell arbeitet die Kreisverwaltung am Haushaltsentwurf für die Jahre 2023/2024. In sehr vielen Bereichen gibt es noch keine verlässliche Datengrundlage, etwa in Bezug auf die gestiegenen Energiekosten. Fest steht jedoch, dass mit dem aktuell absehbaren Defizit kein genehmigungsfähiger Haushalt vorgelegt werden kann. Zudem ist bereits heute klar, dass der Haushaltsentwurf erst im Laufe des Jahres und nicht wie bisher zu Beginn des Jahres vorlegt werden kann.

• Die Defizite sind so groß, dass diese nicht mehr durch Einsparungen selbst gedeckt werden können. Übliche Verfahren wie Haushaltssicherungskonzepte greifen daher nicht.

• Analog dem Landkreis Bautzen befinden sich auch andere sächsische Landkreise in einer schwierigen finanziellen Lage. Aus diesem Grund wurden durch den Freistaat die Haushaltsregeln für die kommenden Jahre gelockert. Damit wird aus Sicht des Landkreises Bautzen jedoch kein Problem gelöst, sondern die finanzielle Schiefelage allenfalls akzeptiert. Dies kann helfen, in den Jahren 2023/2024 die Handlungsfähigkeit zu gewährleisten.

• Für die ab 2025 aufzustellenden Haushalte muss jedoch eine Verbesserung des Finanzausgleichs durch Bund und Land erfolgen.

## DIE NATURZENTRALE INFORMIERT

### Die Vogelfangnetze sind abgebaut



Seit Mai haben die Mitarbeiter des Fördervereins Sächsische Vogelschutzwerke Neschwitz e.V. die Singvogelpopulation am Holschaer Teich untersucht. Dafür wurden 16 Fangnetze im Teichgebiet gespannt und bei stündlichen Kontrollgängen Vögel aus den Netzen entnommen.

Sie werden auf Merkmale wie Alter und Geschlecht untersucht, vermessen, beringt und wieder freigelassen.

In diesem Jahr sind insgesamt 791 Vögel ins Netz gegangen, wobei 581 neu beringt und 210 Vögel wieder gefangen wurden. 32 unterschiedliche Arten landeten im Fangnetz. Der Teichrohrsänger ging 270 Mal und damit am häufigsten ins Netz. Besondere Fänge waren 2 Wasserrallen und 2 Eisvögel.

Zum ersten Mal sind Garten- und Waldbaumläufer, sowie Baumpieper und ein Feldschwirl ins Netz gegangen.

An insgesamt 15 Terminen wurde am Holschaer Teich in diesem Jahr gefangen. 12 Termine wurden im Rahmen des Integrierten Singvogelmonitorings durchgeführt. An drei weiteren Terminen wurden unter anderem auch durchziehende Singvögel auf dem Weg in ihre Winterquartiere gefangen und beringt.

Seit 2018 beteiligt sich der Förderverein Sächsische Vogelschutzwerke Neschwitz e.V. an dem Monitoring. Es handelt sich dabei um ein gemeinsames Projekt der drei deutschen Vogelschutzvereine Helgoland, Hiddensee und Radolfzell, sowie dem Dachverband Deutscher Avifaunisten.



Quelle: Erik Eckstein



# Theater plus

DEUTSCH-SORBISCHES VOLKS  
NĚMSKO-SERBSKE LUDOWE

THEATER  
DŽIWADŁO

BAUTZEN  
BUDYŠIN

11 2022

## BAUTZENER BÜHNENBALL 2022

### SHERLOCK HOLMES UND DAS GELBE U-BOOT

am 11. und 12. November im großen Haus  
in Zusammenarbeit mit dem  
Sorbischen National-Ensemble



BZ-BIW

Premiere

#### FEINDLICHE ÜBERNAHME

Der Autor Thomas Steinke erzählt die Geschichte einer Entführung, in der so ziemlich alles schief geht, außer: es gibt noch Menschen, die für Geld nicht alles tun. Eine handfeste Komödie voller Slapstick in Zeiten des Strukturwandels, die am 25. November Premiere im großen Haus feiert.

SEITE 3

Verschenken Sie Theater

#### WEIHNACHTSABONNEMENT

Wir haben in diesem Jahr für Sie zwei verschiedene Weihnachtsabonnement-Pakete mit jeweils fünf anregenden, entspannenden und überraschenden Inszenierungen geschnürt. Natürlich darf bei beiden der 27. Bautzener Theatersommer 2023 SPUK UNTERM RIESENRAD nicht fehlen.

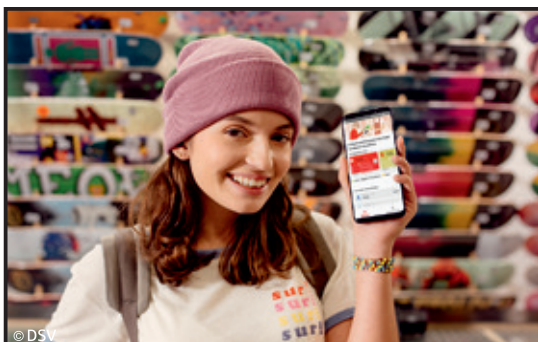
SEITE 8

Sorbisches National-Ensemble

#### FÜR MARIA - MITTE DER NACHT

Nach der Uraufführung vor drei Jahren wurde das Tanzstück, choreographiert von Mia Facchinelli, im vergangenen Jahr als TANZLAND-Produktion nominiert. Begleitet werden die Tänzerinnen und Tänzer vom Chor und Orchester des Sorbischen National-Ensembles unter der Leitung des neuen Chordirigenten Tvrtko Karlović.

SEITE 11



### Genau mein Ding.

Das eigene Girokonto zum Durchstarten:  
Banking in der Filiale, online oder per App,  
kontaktlos bezahlen mit Karte oder Smartphone.

[www.ksk-bautzen.de](http://www.ksk-bautzen.de)



Kreissparkasse  
Bautzen

## SERBSKI ABO

Sorbisches Abonnement

THEATER  
DŽIWADŁO

2023

Tež w hrajnej dobj 2022/2023 poskićitej Němsko-Serbske ludowe dźiwadło a Serbski ludowy ansambl zhromadny abonement. Jako abonenca sće Wy naši wosebići hosćo. Postrowimy Was ze škleńčku sekta na přenim zarjadowanju abonementa, z kotrymž lutujeće 40 procentow, přirunujo z normalnej płaćizny za zastupne lisćiki.

**Snano pytaće hišće za hódny darom k přichodnym narodninam abo k hodam? Ze serbskim abonementom móžeće swojich lubych překwapić.**

**SERBSKI ABO: 42,00 €, potuńšene 31,00 €**

Młodžinske dźiwadło Serbskeho gymnazija při NSLDž

**ChOROWNJA abo »Cyty swět je jewišćo«**  
w Dźiwadle na hrodže

hudźbne dźiwadło SLA  
**JAKUB A KATA**  
Wječorny ptači kwas SLA

činohra NSLDž  
**HRĚŠNA WJES ABO ZABYTY ČERT**  
Hłowne jewišćo NSLDž

rejowane dźiwadło SLA  
**Z NADŽIJU DO PŘICHODA**  
Hłowne jewišćo NSLDž

Poskićamy Wam štyri terminy serbskeho jewišćoweho wuměłstwa ze spočatkom lěta 2023. Wjeselić móžeće so mjez druhim na ptačokwasny program SLA »Jakub a Kata«, kaž tež dźiwadłowe předstajenje komedije »Hrěšna wjes abo zabyty čert« na hłownym jewišću NSLDž. Termin za wopyt ptačeho kwasu SLA, kaž tež za předstajenje komedije NSLDž móžeće sej individualnje z wjacorych wuzwoli Kartki njejsu na wosobu wjazane a smědža so tež dale dać, jeli raz njemóžeće.

**SERBSKI ABONEMENT SKAZAĆ**

... přez telefon: **03591/584 225**, fax: 03591/584 278, přez mailku: **theaterkasse@theater-bautzen.de**, direktnje při **dźiwadłowej pokładni na Seminarkej, wutoru do pjatka 11 do 18 hodž.** abo přez poštu, hdyž nam wupjelnjeny formular zaso wróće sćeće, na: Theaterkasse/dźiwadłowa pokładnja, Seminarstra. 12, 02625 Budyšin/Bautzen.

Nakřižujće Waše terminy. Skazanka je z wjazowaca. Hdyž maće prašenja k abonementej wobročće so prošu na wopytowarski serwis abo dźiwadłowu pokładnju. Wutrobny džak.

**ChOROWNJA abo »Cyty swět je jewišćo«**

Dźiwadło na hrodže

13.01.23 w 19.30 hodž.

**JAKUB A KATA**

21.01.23 w 19.30 hodž. w Radworju

22.01.23 w 16.00 hodž. w Kulowje

28.01.23 w 16.00 hodž. w Chrósćicach

28.01.23 w 19.30 hodž. w Chrósćicach

29.01.23 w 16.00 hodž. w Bukecach

04.02.23 w 16.00 hodž. w Budyšinje, žurla SLA

04.02.23 w 19.30 hodž. w Budyšinje, žurla SLA

05.02.23 w 16.00 hodž. w Slepom

12.02.23 w 16.00 hodž. w Budyšinje, žurla SLA

**HRĚŠNA WJES ABO ZABYTY ČERT**

hłowne jewišćo NSLDž

11.02.23 w 19.30 hodž.

26.02.23 w 16.00 hodž.

12.03.23 w 16.00 hodž.

18.03.23 w 19.30 hodž.

25.03.23 w 19.30 hodž.

05.04.23 w 10.00 hodž.

**Z NADŽIJU DO PŘICHODA**

hłowne jewišćo NSLDž

23.04.23 w 17.00 hodž.

Mjeno:

Email:

Adresa:

Telefon:



**ŽARUJEMY WO KOLEGOW**

Helmut Rychtar a Heide Schneider njeboh

**Helmut Rychtar**, mnohim znatym jako serbski rozhtosownik, je pónđzelu 10. oktobra w starobje 80 lět w Drježdžanach zemrět. Rychtar bu w Šešowje rodzeny. Po maturje na Serbskej rozšěrjenej wyšej šuli w Budyšinje studowaše w Lipsku dźiwadłowe wědomosće. Wot 1969 do 1971 skutkowaše jako dramaturg w Němsko-Serbskim ludowym dźiwadle w Budyšinje a wot 1971 do 1974 w Měščanskim dźiwadle w Choćebuzu. W Ludowym nakładnistwje Domowina wuda Rychtar dźiwadłowe hry Marje Kubašec a skutkowaše wosebje we 80tych lětach jako recensent serbskich dźiwadłowych inscenacijow. Za serbske powoňanske dźiwadło napisa jednoaktowu hru »Njezbožo« (1987) a »Přirunanje wo wódnym muž« (1989). Wot 1977 bě Richter serbski rozhtosownik – wot 1989

zdomom nawoda Serbskeho rozhtosa a wot 1992 nawoda MDR-studija Budyšin.

1. oktobra 2022 je zemrěta w starobje 80 lět, **Heide Schneider** (rodž. Pfeifferer) něhdyša a jedna z přenich klankodźiwadźelnicow NSLDž. Jeje mać Erna Pfeifferowa, pochadźaca ze serbskeje swójby z Bjedricher pola Wojerec, zezna 1944 Herberta Rycerja a přinješe swoju dźowku Heide sobu do mandželstwa, tak zo bu tuta přirodna dźowka Rycerja. Jako šulerka woteńdže w 11. lětniku ze Serbskeje wyšjeje šule, zo by so swójbnemu Rycerjec předewzaču, marionetoweho dźiwadła přizamknyta. 1961 bu dwurěčne klankodźiwadło jako sparta Serbskeho Ludoweho Dźiwadła zatožene, kiž bě z priwatneho klankodźiwadła Rycerjec swójby wušto. 1963 so

Budyske měščanske dźiwadło a Serbske ludowe dźiwadło do Němsko-Serbskeho ludoweho dźiwadła zjednočištej. Schneiderowa džětaše wot 1961 do 1982 mjeztym ze statnej jewišćowej zraťosću jako klankodźiwadźelnica. 2019 steješe hišće raz w inscenaciji »Die Eisbären«, jako statistka na jewišću.

Die Texte dieser Seite können Sie in deutscher Sprache unter [www.theater-bautzen.de](http://www.theater-bautzen.de) nachlesen!

@dziwadlobudyšin



**NĚTKO HIŽO NA HODY MYSLIĆ?**

Přihotujemy so na  
**Hody jědu!**

Mobilny adwentny kalender – hodowny program za cytu swójbu w kooperaciji z SLA.

Wot 1. do 22. decembra, pónđzelu do pjatka, stajnje we 18.00 hodž. ducy po serbskich wjeskach.

Čitajće wjace wo tym na stronje 10.

# FEINDLICHE ÜBERNAHME

Komödie von Thomas Steinke feiert Premiere im großen Haus

**A**lles ist prima. Alles läuft nach Plan. Aber sie haben den Falschen entführt. Also müssen die arbeitslose Krankenschwester Uschi Kowalke, ihr ebenfalls arbeitsloser Mann Harry Kowalke und ihr Bruder Leo Zippel den verschleppten Konzernchef so schnell wie möglich wieder loswerden. Doch den wollen weder seine Frau noch seine Kollegen zurück. Im Gegenteil: man bietet den Entführern drei Millionen, wenn sie ihn beiseite schaffen. Er ist der Prototyp des kalten, berechnenden Gewinners, gezwungen in die Welt einfacher Leute. Uschi, Harry und Leo stehen nicht nur gesellschaftlich auf der anderen Seite. Sie sind arbeitslos, und zwar durch Strompps Management. Der Konzernchef wurde versehentlich gekidnappt, eigentlich wollte man ja nur seine Ehefrau schnappen, so als Pfand oder... Darüber sind sich die Kowalkes selber nicht so richtig einig. Aber wenn er nun schon mal da ist, soll er wenigstens kurzerhand Harrys Arbeitsplatz und die 6000 anderen Stellen, die durch seine Einsparungen gestrichen wurden, wiederherstellen. Klingt einfach. Damit wäre das Problem dann auch schon gelöst, wären da nicht die Ehefrau und der Konzern im Spiel, die Strompp nicht vermissen. Vertragen sich Guppys und Haie eigentlich? Die Aus-



*Kowalkes haben nichts. Jedenfalls nicht mehr viel: kein Geld, keinen Job, keine Perspektive, aber dafür haben sie einen genialen Plan: Kidnapping! Doch dann geht etwas schief und nun haben sie IHN an der Backe.*

gangssituation ist skurril, die Pointen treffsicher. Thomas Steinke erzählt die Geschichte einer Entführung, in der so ziemlich alles schief geht, außer: es gibt noch Menschen, die für Geld nicht alles tun.

Eine handfeste Komödie voller Slapstick in Zeiten des Strukturwandels feiert am **25. November, 19.30 Uhr Premiere im großen Haus**. Die nächste Vorstellung ist am **27. November, 15 Uhr mit kostenloser Kinderbetreuung ab 3 Jahre**.

**Regie:** Odette Bereska a.G.  
**Ausstattung:** Katharina Lorenz  
**Dramaturgie:** Madleńka Soćić  
**Mit:** Anna-Maria Brankatschk, István Kobjela, Jan Mickan und Mirko Brankatschk

## UMJUBELTE PREMIERE RUND UM DIE »MÄNNER«

Musikalischer Knaller im großen Haus

**E**rst nach drei Zugaben und stehenden Ovationen wurde das Ensemble von der Bühne gelassen. ... Alle sieben Darsteller haben tolle Soli und sind als singende, swingende und tanzende Gruppe unschlagbar. Zwängen sich bei »Girls, Girls, Girls« in Frauenkleider, lassen bei »Sex Machine« die Hormone raus und geraten bei Heintjes Schluchzer »Mama« in rockige und rührselige Stimmung. Bestens unterstützt vom Mann am Klavier, dem musikalischen Leiter Tasso Schille. ... Die gesellschaftliche Dimension des Mannseins heute – Väter-Rolle, Gleichheit der Geschlechter, Gendern – wird angetippt, im Zentrum bleibt die Hoffnung der Gruppe

auf Liebe und Sex« *schrieb nach der Premiere Rainer Kasselt, Sächsische Zeitung*. In diesem Monat gibt es nur eine Vorstellung von »Männer« am **3. November, 19.30 Uhr im großen Haus**. Nicht verpassen!

**Männer**  
Ein szenischer Liederabend von Franz Wittenbrink  
**Regie:** Jan Jochymski a.G.  
**Musikalische Leitung:** Tasso Schille  
**Ausstattung:** Katharina Lorenz  
**Dramaturgie:** Eveline Günther  
**Mit:** Mirko Brankatschk, Marian Bulang, István Kobjela, Janik Marder, Jurij Schiemann, Frank Schilcher, Thomas Ziesch und Anna-Maria Brankatschk sowie Tasso Schille



*Ein mitreißender Liederabend von Franz Wittenbrink feierte kürzlich Premiere im großen Haus. Es wird ausschließlich gesungen – musikalisch breit gefächert – und gespielt, aber nicht gesprochen. Und trotzdem hat man am Ende viel zum jeweiligen Thema erfahren und wurde auf jeden Fall gut unterhalten.*

## FRAUENSACHE

Von Lutz Hübner und Sarah Nemitz

**B**evor die Frauenärztin Beate in den Ruhestand geht, möchte sie eine Nachfolgerin für ihre Praxis suchen.

Als sich die junge Ärztin Hanna meldet scheint alles perfekt an der jungen, engagierten und selbstbewussten Frau. Bis Hanna sich in einem Gespräch gegenüber Beate als rigorose Abtreibungsgegnerin outet.

Zwei Welten prallen aufeinander: Beates Weltbild, das vom Idealismus der 68er-Bewegung geprägt ist, und Hannas reaktionäres Wertesystem scheinen unvereinbar. Frauen werden in der ‚Bewegung‘ immer präsenter: als besorgte Mütter, als engagierte Frauen im sozialen Bereich und als Identifikationsfiguren für Menschen, die rechtspopulistischen Ideologien sonst skeptisch gegenüberstehen. Man will im vorpolitischen Raum anschlussfähig sein, und da ist das hochemotionale Thema Abtreibung eine Steilvorlage.

In Lutz Hübners und Sarah Nemitz' Stück werden FeministInnen und ihre Feindinnen gleichermaßen scharfzüngig behandelt. Erstmals schreiben sie für eine ausschließlich weibliche Besetzung und zeichnen mit den sechs Frauenfiguren eine kluge Analyse gegenwärtiger Stimmungen in unserer Gesellschaft.

Die beiden Ärztinnen im Stück tragen einen offenen Streit aus, der vor den Augen der gesamten Gemeinde zur Schau gestellt wird. Am **28. Oktober, 19.30 Uhr** wird »Frauensache« in der Regie von Stefan Wolfram im großen Haus **Premiere** feiern. Weitere Vorstellungen sind am **4., 18. und 20. November, jeweils 19.30 Uhr** im großen Haus.

Zu dieser Inszenierung wird im Ostfoyer dreißig Minuten vor Vorstellungsbeginn eine Stückeinführung angeboten.

**Frauensache**  
Schauspiel von Lutz Hübner und Sarah Nemitz  
**Regie:** Stefan Wolfram  
**Ausstattung:** Juan Leon a.G.  
**Dramaturgie:** Eveline Günther  
**Mit:** Gabriele Rothmann, Larissa Ruppert, Julia Klingner, Maja Adler, Katja Reimann, Fiona Piekarek-Jung

## BAUTZENER BÜHNENBALL 2022

Ein rauschendes Fest im großen Haus

**E**s ist Ballzeit! Freuen Sie sich auf einen opulenten Abend mit Tanz, festlicher Musik, spannendem Schauspiel, kulinarischen Köstlichkeiten und bester Unterhaltung. Am **11. und 12. November, jeweils 19.30 Uhr** findet in diesem Jahr der »BAUTZENER BÜHNENBALL 2022 - Sherlock Holmes und das gelbe U-Boot« statt.

Mal wieder in einem richtigen Tanzsaal einen Walzer, Foxtrott oder Tango aufs Parkett legen: Wir verwandeln das große Haus in einen Ballsaal. Die Theatersessel weichen runden, festlich gedeckten Tischen, die auf extra eingebauten Podesten stehen, so dass von der Schräge im Saal nichts mehr zu sehen ist. Die Bühne ist von allen Seiten einsehbar und die Foyers erstrahlen in einem besonderen Glanz – es ist Ballzeit!

Beginnend mit kulinarischen Köstlichkeiten, wird der Höhepunkt des Abends das exklusive Bühnenprogramm sein, das nur für den Bühnenball gemeinsam mit dem Sorbischen National-Ensemble erarbeitet wird. »Sherlock Holmes und das gelbe U-Boot« – eine spannende Geschichte, mitreißende Melodien. Freuen Sie sich darauf, unser gesamtes Schauspielensemble auf der Bühne zu erleben.

Und traditionell erwarten Sie im Westfoyer zu später Stunde die Schau- und Puppenspieler mit einem besonderen Barprogramm.

**Regie:** Lutz Hillmann  
**Ausstattung:** Miroslaw Nowotny  
**Mit:** dem Schauspiel- und Puppentheaterensemble, Orchester und Ballett des Sorbischen National-Ensembles



Tanzen Sie im Anschluss mit – zuerst nach den Walzerklängen des Orchesters des Sorbischen National-Ensembles, später bietet die »Steffen Peschel Band« bis weit nach Mitternacht Tanzmusik von Schlager bis Rock.

## THEATERSCHNÄPPCHEN DES MONATS

»Judas« im Burgtheater

**I**n dem Einpersonenstück »Judas« der niederländischen Autorin Lot Vekemans, von Gastregisseur Claus Tröger für das Bautzener Theater inszeniert, zeigt Hensel nicht nur auf, wie viel Judas in jedem Menschen steckt – was weh tun kann, wenn man sich darauf einlässt. Vielmehr will er über die unbekannte Geschichte sprechen. ... Ralph Hensels Judas kommt zu Wort, um die Lücken seiner Legende zu füllen. Weist darauf hin, dass man ihn, sein Verhalten, seit zwei Jahrtausenden nicht begreife. ... »Beeindruckend, wie er den Text in sich aufnimmt, ihn mit seiner Körperlichkeit interpretiert« schrieb Rainer Könen, *Sächsische Zeitung*.

**Die Vorstellung am 20. November, 17 Uhr im Burgtheater ist das Theaterschnäppchen des Monats, bei dem jede Karte nur 8,00 € kostet.**

**Judas**  
von Lot Vekemans  
Mit Ralph Hensel als Judas  
**Regie und Bühne:** Claus Tröger a.G.  
**Kostüm:** Katharina Lorenz  
**Dramaturgie:** Eveline Günther



Das Stück der bekannten niederländischen Autorin handelt von einem Mann, dessen Name für Verrat steht. Ein Mann, der jahrhundertlang von jedem geschmäht wurde.

## LAUSITZER LITERATUR VORMITTAG

Elke Lorenz liest aus ihrem Roman »Machtworte«

**A**m Sonntag, **20. November, 11.00 Uhr** stellt Elke Lorenz ihren Roman »Machtworte« im Burgtheater in der Reihe »Lausitzer Literatur vormittag« vor. Die Autorin erzählt darin die Geschichte eines Mädchens, die als Tochter eines Staatsanwaltes im Osten Deutschlands aufwächst, immer konfrontiert mit dessen Wortmacht, seinen Anklagen und Urteilen, seinem Krieg der Worte. Sicher davor glaubt sich das Mädchen nur an seiner Seite. Es muss viel geschehen, bis aus dem Nachreden ein Nachdenken wird und sie diese Sprache der Macht verweigert und andere Worte für ihr Leben findet. Das Erzählte



bleibt nicht im Vergangenen, denn Erinnerung ist immer auch Gegenwart. Eindrücklich, empfindsam, doch auch distanziert wird ihr Alleinsein geschildert, ihr Gefangensein im isolierten Kosmos eines strengen Funktionärs, ihre Suche, zu sein wie die anderen, ihr heimliches und manchmal unheimliches Aufbegehren – bis sie als junge Frau andere Worte als der Vater für ihr Leben sucht und findet. Bisher ist die kaum bekannte Welt einer ideologisierten Staatsgläubigkeit in der Familie und das Ausbrechen daraus nur selten so nachdrücklich, schonungslos und doch berührend beschrieben worden wie in diesem Debütroman.

## NATHAN DER WEISE

von Gotthold Ephraim Lessing

**G**otthold Ephraim Lessings dramatisches Gedicht »Nathan der Weise« aus dem Jahr 1779 spielt Ende des 12. Jahrhunderts, zur Zeit der Kreuzzüge in Jerusalem. Der jüdische Kaufmann Nathan hat ein christliches Mädchen, anvertraut als seine Tochter Recha aufgezogen. Nur die Christin Daja, Rechas Amme und Kinderfrau, kennt das Geheimnis. Als Nathan von einer Geschäftsreise zurückkehrt, erfährt er, dass Recha um ein Haar beim Brand seines Hauses umgekommen wäre. Doch ein junger Tempelherr hat sie gerettet. Dieser wiederum wurde kurz vorher von Sultan Saladin als einziger Gefangener begnadigt. Saladin, der dringend Geld für die Staatskasse braucht, lässt Nathan zu sich holen und will ihn mit der Frage prüfen, welche der drei Religionen die beste sei. Der so bedrängte Nathan erfindet die Ringparabel.

Judentum, Christentum und Islam – sie verbindet mehr, als sie trennt. Alle Religionen haben eine Existenzberechtigung, für Gott sind alle Menschen gleich. Eine Botschaft, die heute aktueller ist denn je. Leider ist die Frage um die richtige Religion wieder zu einer aggressiv geführten Diskussion geworden, und auch heute kann man sich in dieser Auseinandersetzung nicht genug auf Humanität und Menschlichkeit ohne Vorurteile besinnen.

**Vorstellungen am 17. November, 10 Uhr und 19. November, 19.30 Uhr im großen Haus.**

## ROMANTICA

Romantischer Kostümverkauf im großen Haus

Die Romantica, die jährlich Bautzens Straßen in zauberhaftes Licht taucht und Tausende Besucherinnen und Besucher in die festlich beleuchteten Straßen der Stadt lockt, ist nicht nur ein bezaubernder Einkaufs- und Erlebnisabend bei Fackelschein, sondern bietet jede Menge Überraschendes.

Nach zwei Jahren Corona-Pandemie soll die 20. Auflage der Romantica in Bautzen nun wieder in vollem Umfang stattfinden. 2022 steht die Einkaufsnacht unter dem

Motto »Shopping-Safari im Spree-Stadt-Dschungel«.

In diesem Jahr beteiligt sich das Deutsch-Sorbische Volkstheater an der Romantica mit einem großen Kostümverkauf im Foyer des großen Hauses. Am **5. November, zwischen 17 und 22 Uhr** können Kostüme, Kostümteile in vielen Größen, Formen und Farben im Foyer probiert und für klitzekleines Geld gekauft werden. Und nicht vergessen – die Fashingszeit steht vor der Tür.



Bereits zum »Tag der offenen Tür« im September konnten Besucherinnen und Besucher in Hunderten von Kostümen stöbern.

## HERZENANGELEGENHEITEN

Zum vorletzten Mal!

Am **5. November, 19.30 Uhr** werden zum vorletzten Mal Bodo Wartke – Lieder mit Thomas Ziesch im Burgtheater erklingen. Am **9. Dezember, 19.30 Uhr** gibt's dann die letzten »Herzensangelegenheiten«.

»Auf seine unverwechselbare Art und Weise erzählt uns Bodo Wartke Geschichten, wie wir sie alle irgendwie kennen, mal witzig oder subtil, aber immer menschlich und mit einer augenzwinkernden Ohn-

macht vor den Schlaglöchern des Lebens, also Geschichten, die aus dem Herzen kommen und – direkt ins Herz gehen. Deshalb ist mir das neue Programm eine Herzensangelegenheit, ja ein Bedürfnis.« (Thomas Ziesch)

Thomas Ziesch als Chansonnier, Pianist und Schauspieler bringt gewitzt in Wort und Ton Bodo Wartkes Texte und Lieder auf die Bautzener Bühne.



Nur noch zwei Mal sind »Herzensangelegenheiten« mit Thomas Ziesch zu erleben.

## SPIELTRIEB

## WAR DAS JETZT SCHON SEX ?

Ein unterhaltsamer Abend über die Nöte eines (Ehe)Manns in den besten Jahren

Der erste Bestseller des Autors Stefan Schwarz, der auch als langjähriger Kolumnist den Leser\*innen des »Magazins« bestens bekannt sein dürfte, hieß »War das jetzt schon Sex?«. »Im Leben mit Kindern ist die Verkettung unglücklicher Umstände der Regelfall«, schreibt Stefan Schwarz, und er weiß, wovon er redet. Verheiratet und selbst Vater von zwei Kindern, hat er ausreichend Gelegenheit, die Katastrophen des Familienalltags zu studieren. Und er ist ein wahrer Meister darin, die Komik in alltäglichen Situationen aufzuspüren und sie witzig zu schildern. Peter Kube, Schauspieler, Regisseur, Schauspielregisseur der Landesbühnen Sachsen und Mitglied des legendären Zwingertrios, hat aus dem Buch eine Theaterfassung gemacht, die er auch selbst einige Jahre gespielt hat. Ein Familienvater in den besten Jahren wartet auf seine Ehefrau und beginnt über die Höhen und Tiefen seines Ehelebens zu erzählen, vor allem über die Schwierigkeiten innerehelicher Kommunikation. Wie bringt man seiner Frau z.B. schonend bei, dass es ratsam wäre, einen Hometrainer anzuschaffen, weil sich auf ihren Oberschenkel so langsam Cellulitis breitmacht, sie aber davon überzeugt ist, die schönsten Beine der Welt zu haben, also quasi eine »Wiedergängerin von Marlene Dietrich« zu sein. Ihr Fazit, zu seinen Versuchen: »Wenn du was Knackiges willst, dann such dir doch ne Bockwurst!« Es geht aber nicht nur um das Ehe(Bett)leben, sondern auch um die Shoppingsucht

des Schwiegervaters, die Katze oder den Erklärungsnotstand gegenüber dem Nachwuchs... Natürlich ausschließlich aus der Sicht des geplagten Mannes erzählt. Nichts ist vor dem gewitzten Blick des Autors sicher. In der szenischen Lesung, die **am 2. Dezember, 19.30 Uhr** im Burgtheater **Premiere** haben wird, übernimmt **Frank Schilcher** die Rolle des geplagten Ehemanns. Er dürfte einem großen Teil des Bautzener Theaterpublikums durch seine Darstellung des Sherlock Holmes z.B. im vergangenen Theatersommer bekannt sein. Derzeit ist er auch in »Die Wiedervereinigung der beiden Koreas«, »Räuber Hotzenplotz und die Mondrakete« und natürlich in »Männer« von Franz Wittenbrink zu erleben. Die szenische Lesung »War das jetzt schon Sex?« im Burgtheater korrespondiert übrigens inhaltlich höchst absichtsvoll mit dem szenischen Liederabend »Männer« im großen Haus.

Auf jeden Fall bietet »War das jetzt schon Sex?« einen unterhaltsamen, pointierten Abend für Paare, Singles, Männer, Frauen und alle die sich dafür interessieren – einzige Voraussetzung: ein **Mindestalter von 18 Jahren** und eine Portion humorvolle Gelassenheit.

**War das jetzt schon Sex? - P18!**  
Von Stefan Schwarz in der  
Bühnenbearbeitung von Peter Kube  
**Eine szenische Lesung mit**  
**Frank Schilcher**  
Regie: Stefan Wolfram  
Dramaturgie: Eveline Günther

## LIEBE. IN ALL IHREN FACETTEN

Die Wiedervereinigung der beiden Koreas

Liebe. Zusammenseins. Trennung. Glück und Unglück, die schiere Unmöglichkeit. Liebe – eine immerwährende Illusion? Ist sie genauso unwahrscheinlich, wie die »Wiedervereinigung der beiden Koreas?« **Vorstellungen am 6. November, 15 Uhr im großen Haus (mit kostenloser Kinderbetreuung ab 3 J.) und 26. November, 19.30 Uhr**

In schnell aufeinanderfolgenden Szenen kämpfen Frauen und Männer um ihr Glück: Hochzeiten geraten ins Wanken, geschenk-

te Seelen werden zurückverlangt; lange verschwiegene Wahrheiten kommen ans Licht, Freundschaften verlieren den Boden, Menschen trösten einander, beteuern ihre Liebe, trennen sich; weil es keine Liebe gibt, weil die Liebe nicht mehr reicht, weil zu lieben nicht genügt.

Der Autor Joël Pommerat erforscht die unerklärliche Kraft der Liebe mal konkret, mal mit tragischer Poesie, mal absurd-surreal, immer scharf beobachtend und oft mit stiller Komik.



Wie durch ein schillerndes Kaleidoskop wird die Fragilität zwischenmenschlicher Beziehungen gezeigt. Wohlbekannte Alltagssituationen geraten mit einem Wimpernschlag aus den Fugen, unerwartete Wendungen stellen die herkömmlichen Vorstellungen von Liebe auf den Kopf.

# RÄUBER HOTZENPLOTZ UND DIE MONDRAKETE

Märchenhaftes zur Vorweihnachtszeit

Endlich gibt es ein neues Abenteuer vom Räuber Hotzenplotz aus den Anfängen seiner Räuberkarriere für Kinder ab 6 Jahre. Am **16. November, 17 Uhr** wird »Räuber Hotzenplotz und die Mondrakete« wieder junge und junggebliebene BesucherInnen begeistern wenn der Räuber dem arglosen Wachtmeister Dimpfelmoser entwischt und und verfressen wie er ist, bei der Oma den ganzen Topf mit der leckeren Steinpilzsuppe leerfuttert. Das finden Kasperl und Seppel aber überhaupt nicht lustig. Auch Frau Schlotterbeck ist vor Hotzenplotz nicht sicher. Da muss ihr verzauberter Dackel Wasti ran an den Räuberpopo. Seppel und Kasperl sind fest entschlossen,

den Räuber wieder einzufangen und haben eine grandiose Idee, wie das auch wirklich klappen könnte. Sie wollen ihn auf den Mond schießen! Natürlich nicht wirklich... aber seht selbst!

## Räuber Hotzenplotz und die Mondrakete

Eine musikalische Himmelfahrt von Martin Lingnau und Wolfgang Adenberg Nach dem Buch von Otfried Preußler

### Regie und Choreographie:

Franziska Ritter a.G.

### Musikalische Leitung:

Tasso Schille

### Ausstattung:

Susanne Ruppert

### Dramaturgie:

Eveline Günther

### Puppenbau:

Beatrice Baumann

### Mit:

Marian Bulang, Frank Schilcher, Niklas Krajewski, Janik Marder, Gabriele Rothmann, Larissa Ruppert, Stephan Siegfried (Wasti)



Lasst euch diesen musikalischen Theaterspaß mit dem grimmigen Räuber Hotzenplotz (Marian Bulang) auf keinen Fall entgehen.

# EIN SOMMERNACHTSTRAUM

Opulentes Theater im Theater

Shakespeares »Ein Sommernachts Traum« dürfte die beliebteste Komödie aller Zeiten sein. Man findet das flirrende Spiel der Träume und Alpträume, der Sehnsüchte und Ängste, der Irrungen und Wirrungen rund um das Thema Liebe, auf vielen Bühnen dieser Welt. Ursprünglich wurde die Story wohl für aristokratische Hochzeitsfeste geschrieben und am englischen Hof aufgeführt. Endlich wird der »Sommernachts Traum« am **2. Dezember und 16. Dezember jeweils 19.30 Uhr im großen Haus** zu sehen sein.

Dabei geht es nicht nur musikalisch opulent zu. Die berühmte Schauspielmusik von Felix Mendelssohn Bartholdy bildet in der Bearbeitung von Tasso Schille, der auch den Dirigentenstab führt, live dazu den Soundteppich.

## Ein Sommernachts Traum

Komödie von William Shakespeare in der Übersetzung von Rebecca Kricheldorf Mit der Schauspielmusik von Felix Mendelssohn Bartholdy, neu arrangiert von Tasso Schille Bühnenfassung von Mario Holetzck In Kooperation mit dem Sorbischen National-Ensemble

### Regie:

Mario Holetzck a.G.

### Musikalische Leitung:

Tasso Schille

### Ausstattung:

Linda Kowsky a.G.

### Choreographie:

Gundula Peuthert a.G.

### Dramaturgie:

Eveline Günther

### Mit:

Mirko Brankatschk, Fiona Piakarek-Jung, Alexander Höchst, Katja Reimann, Larissa Ruppert, Julia Klingner, Janik Marder, Niklas Krajewski, Marian Bulang, Gabriele Rothmann, Ralph Hensel, Erik Dolata, Torsten Schlosser, Thomas Ziesch, Jan Mickan, Anna-Maria Brankatschk, Maja Adler, Jan Mickan und Jurij Schiemann

Es spielt das Orchester des Sorbischen National-Ensembles

Mit Stückeinführung

Mit Stückeinführung

Mit Stückeinführung



Die berühmteste, motivreichste, zauberhafteste Komödie aus dem großen Shakespeare-Kosmos wird im Dezember im großen Haus zu erleben sein.

## WEIHNACHTSFEIERN UND SILVESTER IM THEATER

Vorstellungen, Catering, Feiern

### Weihnachtsfeiern

Sie möchten Ihren Mitarbeitern etwas Gutes tun oder einfach mal Danke sagen? Ihr Sportverein sucht eine Möglichkeit, gemeinsam etwas zu erleben? Wir haben genau die richtigen Ideen für Ihre Weihnachtsfeier. Machen Sie die Weihnachtsfeier zu einem Gemeinschaftserlebnis über das noch lange gesprochen wird! Denn auch in diesem Jahr steht Ihnen das Bautzener Theater wieder für Ihre Weihnachtsfeier zur Verfügung. Möglichkeiten gibt es viele. Auf Ihren Wunsch kümmern wir uns auch um Essen und Getränke und bieten Ihnen Catering für jeden Geschmack. Stöbern Sie einfach durch unseren Spielplan oder sprechen Sie uns direkt an – Wir erstellen Ihnen gern ein individuelles Angebot für Ihre Weihnachtsfeier.

### Silvester

Traditionell feiern wir mit unserem Publikum im großen Haus und im Burgtheater ins neue Jahr. In diesem Jahr sind für beide Veranstaltungen noch Karten erhältlich.

Im Burgtheater erwartet Sie ab **19.30 Uhr** ein launiger Krimi der besonderen Art »**Wölfchenverschörung – Das GRIMMinalgericht**«. Natürlich dürfen Genuss und Tanz nicht fehlen. **Die Karte kostet 99 € (ermäßigt 94 €).**

Im großen Haus wird es zwei Vorstellungen von »**Männer**« um **15.00** und um **19.30 Uhr** geben. Gegen **22 Uhr** beginnt die **große Silvesterparty**, direkt im Anschluss an die Vorstellung. Ein reichhaltiges warmes und kaltes Buffet erwartet die Gäste zu einem Preis von **80 €** für die Silvesterfeier.

Eine professionelle Diskothek sorgt für Unterhaltung und Tanzmusik und pünktlich zum Jahreswechsel gibt es ein hauseigenes Silvesterfeuerwerk.

Kartenbestellungen nimmt unsere Theaterkasse gern entgegen.

Tel.: 03591/584-225

Unser Besucherservice berät Sie gern:

Tel.: 03591/584-270



»Männer« im großen Haus sorgt am letzten Abend des Jahres für beste Stimmung.

## SCHLIMM, SCHLIMM, DIESER ISEGRIM!

»Puppen, Wein und Kerzenschein«  
mit Ziege, Wölfchen, Schaf und Schwein

**D**ie Lausitz ist darin geeint: er ist hier der größte Feind!  
Frisst Schafe, Omas, Geißlein, und ab und zu auch mal ein Schwein.  
Gleich zwei davon in den letzten Wochen, ganz roh geschluckt, zu faul zum Kochen.  
Auch hat er ihre Häuser zerstört, das Pusten hat man bis sonstwo gehört!  
Zum Haus der Geiß ist er dann spaziert – ihre Nachkommenschaft? Auf ein Siebtel reduziert!  
Selbst vor Menschen macht er keinen Halt, und lauert ihnen auf im Wald.  
Frisst Enkelin und auch die Oma, fällt vor Fresssucht gar ins Koma.  
Macht es sich in ihrem Bett, kurzerhand einfach selber nett.  
So sammelt sich der ganze Groll: die Tierwelt hat die Schnauze voll!  
»Diese blöde Ar\*\*\*geige, die kriegt von uns 'ne Anzeige!«,  
so hat die Schäfin tirilliert, wir haben sie hier nur zitiert.  
Der Richter – er ist selber Schaf – findet vor Sorge auch kaum Schlaf.  
So wie er die Lage einschätze, brauche es endlich Abschussgesetze.  
Er ist ja auch besorgter Vater, deshalb beauftragt er den Kater.  
Dieser ist ein Kommissar, und das bereits im dritten Jahr.  
Er schnappt den Wolf und stellt ihn schlicht vor das große Tiergericht.  
Erlebt bei Bier und Wein Wolfs Marter, am **19. November im Burgtheater!**  
**19.30 Uhr** geht es los, auch musikalisch wird's famos!



In der Reihe »Puppen,  
Wein und Kerzen-  
schein« im November  
wird »Wölfchen-  
verschwörung – Das  
GRIMMinalgericht«  
für Spannung und  
beste Laune sorgen.

## EIN SCHRILLES ABENTEUER AUF DEM SCHROTTPLATZ

Sonny 2032 – Eine Kamera sieht schwarz

**E**ndlich! Am **17. November, 19.30 Uhr**  
findet im Burgtheater die **Premiere**  
von »**Sonny 2032 – Eine Kamera sieht**  
**schwarz**« nach zweimaliger krankheitsbe-  
dingter Verschiebung statt. Dann erhalten  
die kaputte Kaffeekanne, der alte Werk-  
zeugkasten, die defekte Kamera und die  
ganzen anderen weggeworfenen Gegen-  
stände die so lang ersehnte Aufmerksam-  
keit. Etwas trostlos ist nämlich das Leben  
auf einem Schrottplatz, nutzlos geworden,  
seines Daseinszweck – dem Menschen mit  
seiner speziellen Funktion zu dienen – be-  
raubt.

Theaterautor und Regisseur Nicola Bre-  
mer – dem Bautzener Publikum durch das  
Impro-Format »Selfies einer Utopie« be-  
kannt – hat die dramatische Handlung um  
die Kamera Sonny 2032 und ihren Kontra-  
renten, dem SD-Kartenleser Samson, er-  
dacht und mit drei PuppenspielerInnen  
weiter entwickelt und erprobt. Unter ihren  
Händen und mit ihren Stimmen werden die  
toten Objekte des Schrotthaufens plötz-  
lich lebendig, erhalten Charakter, Persön-  
lichkeit und eigene Geschichten. Gemein-  
sam erleben sie ein krudes, trashiges  
Abenteuer mit den verrücktesten Zutaten.



Machtgier und  
Königsmord à la  
Shakespeare,  
ein vernebelter  
Orakelspruch als  
antiker Geistesblitz,  
unverwüstliche  
Freundschaft, tragische  
Liebe und Heldenmut,  
philosophische Zweifel  
und ein ausgeklügelter  
Plan erwarten  
das Publikum.

## REIF FÜR DIE INSEL?!

Sodom und Gomorrha in »Godow & Somorrha«

**A**lles im Wandel, nichts ist wie früher.  
Altbekannte Saucen bekommen neue  
Namen, das Meer stellt bewährte Grenzen  
zum Strand in Frage, Windräder sprießen  
aus der Erde wie Pilze nach regnerischen  
Herbsttagen, Schafe werden Fleischfres-  
ser. Was ist los auf Godow?  
Eins steht fest: Nirgends sonst wird so  
pragmatisch und humorvoll mit Krisen  
umgegangen wie auf unserer fiktiven Ost-  
seeinsel. Also keine Angst, auch wenn die

Nachwirkungen von Pandemie, Meeresan-  
stieg etc. Themen sind, so werden doch  
hauptsächlich die Lachmuskeln des Publi-  
kums in Anspruch genommen, während  
ein Puppenspieler 13 Puppen und Stimmen  
in verschiedenen Dialekten zu bedienen  
hat, und das alles mit nur zwei Händen!  
Zu sehen ist »Godow & Somorrha – Ge-  
döns vonner Insel – Folge 2« am **4. und am**  
**26. November jeweils um 19.30 Uhr** im  
kleinen Saal des Burgtheaters. Wie ge-  
wohnt, können auch  
während der Vorstel-  
lung – welche vorgibt,  
eine Fernsehshow zu  
sein – im Foyer erwor-  
bene Getränke genos-  
sen werden.



Godow & Somorrha ist Teil 2  
der Reihe »Gedöns vonner  
Insel«, welche mit viel  
Charme und Witz das  
Weltgeschehen der letzten  
Jahre auf die Schippe  
nimmt.

## SONNTAGNACHMITTAG IM PUPPENTHEATER

Zeichen der Liebe

**L**eicht fällt es Mutter Geiß nicht, ihre  
Kinder allein zu Hause zurück zu las-  
sen. Sie kennt die Gefahr, die im Wald lau-  
ert, und schärft ihren **»7 Geißlein«** (6. No-  
vember, 16.00 Uhr im Burgtheater) ein, auf  
der Hut vor der List des bösen Wolfes zu  
sein, und niemanden hereinzulassen, der  
nicht die weißen Hufe und die hohe Stimme  
der Mutter hat.

Zwei Wochen später (20. November, 16.00  
Uhr) ist es ein Vater, den wir in inniger Lie-  
be zu seinen beiden Töchtern erleben kön-  
nen. Doch in **»Das Märchen von der Salz-  
prinzessin«** kommt die Gefahr nicht von  
außen, sondern aus den Abgründen des  
väterlichen Herzens selbst: Aus Eitelkeit  
und geltungssüchtigem Eigensinn urteilt  
König Matthias plötzlich die Liebesbezu-  
gung seiner Tochter Henriette barsch ab  
und jagt sie aus dem Schloss. Wird er sich  
noch darauf besinnen, was Liebe tatsäch-  
lich ausmacht?

Die Weihnachtsinszenierung **»Ein Schaf  
fürs Leben«** (27. November, 16.00 Uhr)

zeigt genau dies – die Kraft der Liebe. Wolf  
betritt die Bühne und Schaf lässt sich auf  
eine gemeinsame Schlittenfahrt ein. Wäh-  
rend Wolf nur die richtige Gelegenheit ab-  
wartet, Schaf zu verschlingen, entwickelt  
er eine liebevolle Zuneigung zu ihm und  
steht plötzlich vor einem herzerreißenden  
Dilemma. Wo könnte folgende Weis-  
heit besser passen: Liebe heißt auch los-  
lassen?!



An drei Sonntagnachmittagen im November  
dreht sich alles im Burgtheater um Liebe und  
Freundschaft und das schon kindgerecht für  
die Jüngsten.

# BEI UNS HABEN SIE GUTE KARTEN!

Verschenken Sie Theaterkarten zu Weihnachten

**D**er schönste Teil des Jahres steht vor der Tür: Weihnachten ist eine Zeit der Ruhe und Besinnung, aber auch ein Fest der Familie. Machen Sie sich selbst oder Ihren Liebsten ein ganz besonderes Geschenk und verschenken Sie unvergessliche Stunden im Theater! Denn Theaterkarten sind immer ein besonderes Weihnachtsgeschenk!

Wir haben für Sie zwei verschiedene Pakete mit anregenden, entspannenden und überraschenden Theatererlebnissen geschnürt. Natürlich darf bei beiden der 27. Bautzener Theatersommer 2023 »Spuk unterm Riesenrad« nicht fehlen.

## Wo gibt es Theater zum Verschenken?

Verkauft werden diese Weihnachtspäckchen in der Zeit vom **22. November bis 23. Dezember** zu den Öffnungszeiten direkt an der Theaterkasse. Sie erhalten alle 5 Theaterkarten in einer schönen Geschenkhülle, gleich zum Mitnehmen. Und dann nur noch ab damit unter den Weihnachtsbaum!

Der Kaufpreis richtet sich nach der von Ihnen ausgewählten Platzgruppe und liegt je nach Abonnementform zwischen 48 und 91 Euro.

Wir beraten Sie gern dazu:  
03591/584-273 oder 584-225



## Weihnachtspäckchen Nr. 1 im Burgtheater

inkl. 27. Bautzener Theatersommer

04. Februar 2023, 19.30 Uhr, Burgtheater

### War das jetzt schon Sex? P18!

Ein unterhaltsamer Abend mit Frank Schilcher

24. März 2023, 19.30 Uhr, Burgtheater

### Der Besuch der alten Dame

Eine tragische Komödie von Friedrich Dürrenmatt

29. April 2023, 19.30 Uhr, Burgtheater

### Judas

von Lot Vekemans

26. Mai 2023, 19.30 Uhr, Burgtheater

### Selfies einer Utopie

Eine Theaterserie von Nicola Bremer

23. Juni 2023 20.30 Uhr, Hof der Ortenburg

27. Bautzener Theatersommer

### Spuk unterm Riesenrad

frei nach der legendären Fernsehserie von C.U. Wiesner für die Bühne bearbeitet von Lutz Hillmann

## Weihnachtspäckchen Nr. 2 auf der Hauptbühne

inkl. 27. Bautzener Theatersommer

28. Januar 2023, 19.30 Uhr, gr. Haus

### Männer

Ein szenischer Liederabend von Franz Wittenbrink mit Live-Musik

16. März 2023, 19.30 Uhr, gr. Haus

### Die Wiedervereinigung der beiden Koreas

kleine Geschichten zum Thema Liebe von Joël Pommerat

29. April 2023, 19.30 Uhr, gr. Haus

### Ein Sommernachtstraum

nach William Shakespeare in Kooperation mit dem Sorbischen National-Ensemble

02. Juni 2023, 19.30 Uhr, gr. Haus

### Gott

von Ferdinand von Schirach

01. Juli 2023, 20.30 Uhr, Hof der Ortenburg

27. Bautzener Theatersommer

### Spuk unterm Riesenrad

frei nach der legendären Fernsehserie von C.U. Wiesner für die Bühne bearbeitet von Lutz Hillmann

## WORKSHOPS, DOKUMENTARTHEATER, MUSICAL

Highlights im Thespis Zentrum

### Mütter und Söhne

Im Bautzener Thespis Zentrum (Goschwitzstraße) wird die Regisseurin Miriam Tscholl Anfang November den Workshop »Mütter und Söhne« machen. Miriam Tscholl gründete und leitete fast 10 Jahre die Bürgerbühne am Staatsschauspiel Dresden. Wir laden Bautzner Mütter und Söhne aller Generationen ein, zusammen an diesem Theaterprojekt teilzunehmen. Unbarmherzig aber humorvoll schauen wir auf die unterschiedlichen Perspektiven der Söhne und Mütter. Es sind keine Theaterkenntnisse erforderlich. Gepröbt wird zwischen 1.-11. November 2022, die Proben sind abends und am Wochenende sowie individuell vereinbart, je nach Terminkalender oder Stundenplan.

Am Freitag, den **11. November ist um 19.00 Uhr** eine kleine öffentliche Abschluss-Werkschau geplant.

Fragen und Anmeldung bitte unter: [georg@thespis-zentrum.de](mailto:georg@thespis-zentrum.de)

### MISTO 2 GO - Die Stadt zum Mitnehmen

Ein weiteres Projekt am Thespis Zentrum setzt unsere Arbeit seit Mai 2022 und besonders des Festivals »Willkommen Anderswo 5. HeimaTraum« fort.

Seit 8 Jahren arbeitet der Regisseur und neue Leiter des Thespis Zentrums Georg Genoux in Frontstädten im Osten der Ukraine und macht dort Theater mit Schüler\*innen, Bürger\*innen und sogar Soldat\*innen. Seit 2018 wird diese Arbeit intensiv vom Auswärtigen Amt der BRD im Rahmen ihres Programms »Östliche Partnerschaften« gefördert. Nach dem Beginn des Krieges sind viele Ukrainer\*innen auch mit Hilfe von Georg Genoux und seiner Initiative »Misto 2 Go - Jetzt Hilfe für die Ukraine« nach Bautzen geflohen. Für 2022 hat das Auswärtige Amt bewilligt, dass diese Projekte in Sachsen stellvertretend für die Ukraine stattfinden. Wir werden mit Jugendlichen hier vor Ort und auf hybride Weise aus der Ukraine zugeschaltet, folgende Projekte entwickeln und öffentlich vorstellen:



- Das Dokumentartheater Projekt »Ein Einmachglas mit Gurken«, das sich mit der Frage auseinandersetzt, wie Theater in Deutschland den Menschen in der Ukraine helfen kann.
- Ein Fernsehstudio, das sich der Geschichte und Gegenwart der Ostukrainischen Stadt Nikolajewka widmet.
- Ein Schutzraum, eine Jugend-Bar nur für Mädchen, in dem sie sich sicher, frei fühlen und die Möglichkeit bekommen, offen über Themen zu sprechen, die ihnen wichtig sind.
- Ein Musical »Aufwachsen mit dem Krieg - Die Musik meines Lebens«, das sich der neuen Lebensrealität der Jugendlichen in der Ukraine widmet.

Alle Neuigkeiten und Updates über diese und unsere weiteren Projekte können Sie auch unter: [www.thespis-zentrum.de](http://www.thespis-zentrum.de) verfolgen.

## FÖRDERVEREIN SAMMELT GELDER FÜR DIE AKTION »THEATERBUS«

Eine der wichtigsten Maßnahmen derzeit ist kulturelle Bildung. Sie hilft Kindern und Jugendlichen, Stärken und eine eigene Haltung zu entwickeln, Fragen zu stellen, Perspektiven zu wechseln, unbequem und aktiv zu werden, um ihre Welt später mit zu gestalten, Krisen zu lösen. Kulturelle Bildungsangebote sind gefährdet. Dagegen sind Buspreise und Tankstellenpreise gestiegen, viele Familien finanziell stark belastet. Hier zu helfen hat sich der Verein vorgenommen, Gelder dafür stammen aus dem Verkauf von Theateraktien, Aktionen wie zum Tag des offenen Denkmals oder dem Tag der offenen Tür. Aber auch über den kurzen Weg sind Gelder willkommen. Spenden-Kontonummer: Förderverein des Deutsch-Sorbischen Volkstheaters e.V., Kreissparkasse Bautzen, DE 67 8555 0000 10000 85313

Kontakt: Heide-Simone Barth,  
Mail: [hsbarth@web.de](mailto:hsbarth@web.de), Tel. 0176 10191283



# GÄSTE AUF BAUTZENER BÜHNEN

## IN DIESEM LAND ... - DEUTSCHLAND 1923 - DAS KRISENJAHR

mit Roman Knižka + Bläserquintett OPUS 45 = Ensemble OPUS 45

In diesem Land ...“ Deutschland 1923 – Das Krisenjahr, ein literarischer Kammermusikabend, entführt in die politisch dramatische und kulturell faszinierende Welt des Jahres 1923. Anhand von Presseberichten und politischen Reden erleben die Zuhörer\*innen Geschichte und tauchen zudem ein in die schillernde Atmosphäre der 1920er Jahre. Auf musikalischer Ebene weitererzählt wird diese spannende und sinnliche Reise in die Vergangenheit durch zeitgenössische Werke für Bläserquintett u.a. von Carl Nielsen, Paul Hindemith, Jacques Ibert, Erwin Schulhoff und Hanns Eisler. Auch mit dem ein oder anderen zeitgenössischen Schlager ist zu rechnen. Ein Blick hundert Jahre zurück in das Jahr 1923 mag fruchtbare Denkanstöße liefern und aufzeigen, welche Erkenntnisse wir aus den Krisen und dem letztendlichen Scheitern der ersten deutschen Demokratie für uns heute ziehen können.

ques Ibert, Erwin Schulhoff und Hanns Eisler. Auch mit dem ein oder anderen zeitgenössischen Schlager ist zu rechnen. Ein Blick hundert Jahre zurück in das Jahr 1923 mag fruchtbare Denkanstöße liefern und aufzeigen, welche Erkenntnisse wir aus den Krisen und dem letztendlichen Scheitern der ersten deutschen Demokratie für uns heute ziehen können.

**Vorstellung:** Sonntag, 6. November, 19.30 Uhr Burgtheater,  
**Premiere** – Eintritt frei



## AM ENDE EIN LIED

Theaterstück vom Vergessen und Erinnern, von Heimat und Fremde, vom Weggehen und Ankommen

Die eine ist eine Betreuerin, die andere eine sehr alte Dame. Letztere aufgegriffen von der Polizei, schweigend. Keiner weiß, wie sie heißt und woher sie kommt. Die Betreuerin muss aber genau das herausfinden. Aus der Suche nach der Geschichte der alten Dame entwickelt sich ein Spiel mit Bildern und Erinnerungen, entsteht Nähe. Das Stück basiert auf einer tatsächlichen biografischen Geschichte: der Flucht einer jüdischen Familie aus dem ehemaligen Weißrussland im zweiten Weltkrieg 1941. Im Nachvollzug dieses Erinnerns schlägt es einen besonderen Bogen zum Verhältnis der Religionen und Kulturen zueinander und setzt sich mit Fragen nach kultureller Identität auseinander.

**Vorstellungen:** Donnerstag, 3. November, 18.00 Uhr und Freitag, 4. November, 10.00 Uhr im Burgtheater



## DER SOHN

Komisches Drama von Oliver Bukowski

Alltag einer Lausitzer Familie. Während Vater Thomas den Suizid seines Kollegen Neumi wegen Jobverlust am Tagebau-Bagger betrauert, feiert Tochter Tine ihren Papa als Öko-Helden und Totengräber des fossilen Kapitalismus. Thomas unfreiwillige Degradierung vom intelligenten Ingenieur zur Reinigungskraft durch den klimabedingten Strukturwandel bringt ihm eine handfeste Depression. Sohn Finn schämt sich für seinen Vater. Finn will kämpfen und provoziert in Sorbentracht zum Schul-Projekttag. Der Freund der Familie und Hausarzt Dr. Bremer weiß Finns jugendliche Sinnkrise zu nutzen und bietet ihm Beachtung und Anerkennung im von ihm geleiteten Kickbox-Studio und im Verein »Heimat und Zukunft«. Frau Markwart, Finns Lehrerin, konfrontiert dessen Mutter Anja im Elterngespräch mit Finns Abrutschen an den rechten Rand der Gesellschaft. Anja, überfordert durch die auseinander driftende Familie, hat keine Zeit nun auch noch einen Nazi zum Sohn haben zu müssen. Hilflos verstummen beide nachdem Anja verzweifelt argumentiert: »Mein Sohn ist Nazi, kein Idiot!«

BühneNvolk Bautzen wird auf der Bühne live begleitet von der Dresdner Noisecore-Band »Trigger Kid & the ending man«.

**Regie:** Michael Linke  
**Vorstellungen:** 18. November und 25. November, jeweils 19.30 Uhr im Burgtheater

## DIE GANZE WELT IST BÜHNE

Start in die neue Spielzeit

Sich mit »Ihrem« Theater zu identifizieren ist wieder das Anliegen der 19 Unternehmen die sich seit dem 26. September im Rahmen der »Firmen-Galerie« im unteren Westfoyer des Deutsch-Sorbischen Volkstheaters präsentieren.



- AIB GmbH Architekten Ingenieure Bautzen
- big sicherheit GmbH Bautzen
- bmbg consult – Dr. Jan-Hendrik Pters
- BSO Blechsysteme Oberlausitz GmbH
- Creaton GmbH Gutttau
- DEBAG Deutsche Backofenbau GmbH
- Schloss Nedaschütz
- Freund Metallbau GmbH
- MOMENTS Boutique Hotel & Restaurant Wolfgang's
- Restaurant & Landhotel Thürmchen

- Königsbrücker Ausbildungsstätte
- Kärcher Store Kuhne
- Edelstahlverarbeitung Schmitt GmbH
- SWOBODA Heizungs- & Sanitärtechnik GmbH
- Tempton Personaldienstleistungen GmbH Bautzen
- Thomas Copie & Repro
- ULT AG
- Wochenkurier Bautzen/Görlitz
- ZHz Agentur

Bis 7. November werden die Unternehmen in der Firmen-Galerie zu sehen sein.

Die Präsentationen finden Sie auch online: <https://www.buehne.bz/firmen-galerie.html>

**Weitere Informationen:**  
**Der Mittelstand.**  
**BVMW Team Bautzen, Tel. 03591 200910,**  
**[www.buehne.bz](http://www.buehne.bz) – [info@buehne.bz](mailto:info@buehne.bz)**

## SERVICE

Deutsch-Sorbisches Volkstheater Bautzen  
Öffnungszeiten der **Theaterkasse**  
**Telefon 0 35 91 / 5 84-2 25**  
im Theater/Seminarstraße 12, Dienstag bis Freitag 11 bis 18 Uhr, Abendkasse im Burgtheater/  
Familienvorstellungen sowie im großen Haus.  
60 Minuten vor Beginn der Vorstellung.  
Kasse vormittag beziehungsweise für  
Kinder- und Jugendtheater  
30 Minuten vor Beginn der Vorstellung

**Programminfo rund um die Uhr:**  
Tel.: 0 35 91 / 5 84-2 81  
**Besucherservice:**  
Seminarstraße 12, 02625 Bautzen  
Tel.: 0 35 91 / 5 84-2 70, Fax: 0 35 91 / 5 84-2 78  
E-Mail: [service@theater-bautzen.de](mailto:service@theater-bautzen.de)  
Internet: [www.theater-bautzen.de](http://www.theater-bautzen.de)  
großes Haus · Seminarstraße 12,  
Burgtheater · Ortenburg 7

## IMPRESSUM

Herausgeber Deutsch-Sorbisches Volkstheater Bautzen  
in Zusammenarbeit mit der DDV Bautzen  
GmbH der Sächsischen Zeitung  
Intendant Lutz Hillmann  
Redaktion Gabriele Suschke, Marketing (verantwort.);  
Dramaturgie, Besucherservice  
Satz Franka Schuhmann  
Fotos Mirosław Nowotny, Gabriele Suschke,  
Anna Mirtschin  
(soweit nicht anders angegeben)  
Auflage 135.000  
Anzeigen DDV Bautzen GmbH  
Frank Bittner (verantwort.)  
Druck Dresdner Verlagshaus Druck GmbH



# HOLA, HI UND SVEIKI

Zur neuen Spielzeit begrüßen wir gleich drei neue Mitglieder im Ballett. Sandra Gallo Barredo, Kahlan Lee und Danila Kapustin standen bereits im September bei der Uraufführung des Tanztheaterstücks »Wir waren – Wir sind – Wir werden sein« auf der Bühne. Als nächstes wollen Sie das Publikum im Tanztheater »Für Maria – Mitte der Nacht« Anfang November begeistern.

**Sandra Gallo Barredo** wurde in Burgos im Norden Spaniens geboren. Bereits im Alter von 3 Jahren hegte Sie den Wunsch Tänzerin zu werden. Mit 9 Jahren besuchte Sie die professionelle Tanzschule Castilla y León »Ana Laguna« in Burgos und schloss die Ausbildung erfolgreich im Jahre 2020 ab. Gleich danach bekam Sie ein festes Engagement im Europa Ballett »corps de ballet« in Wien und nahm außerdem an verschiedenen Workshops und professionellen Kursen zur Weiterbildung teil. Das Sorbische National-Ensemble ist nun ihre zweite Station. Schon als Kind interessierte Sie sich sehr für Folklore und verschieden Volksweisen und freut sich deshalb umso mehr Mitglied im SNE zu sein.



kalojus-Konstantinas-Čiurlionis« in Vilnius. Eigentlich begann er mit 6 Jahren eine professionelle Ausbildung als Eiskunstläufer. Zum Haltungstraining schickte man ihn auf die Ballettschule, wo man ihn ihm dann aber den besseren Balletttänzer sah. Bereits mit 14 ging er ins Ausland, genauer gesagt nach Berlin, um dort seine Ausbildung an der staatlichen Ballettschule und Schule für Artistik sowie an der Hochschule für Schauspielkunst »Ernst Busch« erfolgreich zu beenden. Nach einem Engage-

Auch dem Litauer **Danila Kapustin** ist der Begriff Folklore nicht fremd. In dem kleinen baltischen Land ist die Folklore sehr ausgeprägt und entsprechende Gruppen gibt es so zu sagen in jedem Dorf. Danila genoss seine erste professionelle tänzerische Ausbildung im Alter von 10 Jahren an der staatlichen Kunstschule »Mi-



ment am Thüringer Staatsballett ist das Ensemble in Bautzen nun seine zweite Station.

Relativ spät und eher durch Zufall kam der Engländer **Kahlan Lee** zum Tanz. Im Alter von 14 Jahren folgte er einem Aufruf um am Musical »Lord of the Flies« als Laiendarsteller teilzunehmen. Dort erkannte man sein tänzerisches Talent und empfahl ihm sich professionell ausbilden zu lassen. Das tat er dann auch und begann, neben der normalen Schule in seiner Geburtsstadt Bradford, mit dem Tanztraining am Northern Ballet in Leeds. Ab da an hieß es von morgens bis nachmittags Schule, danach für eine Stunde in den Zug nach Leeds, dort Tanztraining und am späten Abend wieder mit dem Zug nach Hause – und das 6 Tage die Woche. Seinen Bachelor-Abschluss im professionellem Tanz und Drama machte er dann an der Central School of Ballet in London. Nach seiner Karriere als Tänzer möchte er eine Ballettschule nur für Tänzer eröffnen mit dem Ziel explizit den männlichen Nachwuchs zu fördern.



## LAUSITZER EINBLICKE – ŁUŽISKE DOHLADY

Filmabend mit Musik

Dieser Filmabend ist Bestandteil der sorbischen Filmprogrammreihe Łužiske dohlady | Lausitzer Einblicke | Łužiske doglědy in Bautzen/Budyšin. Unter diesem Motto finden dieses Jahr insgesamt vier Veranstaltungen statt, welche gemeinsam mit dem Weiße Filmfestival, dem Sorbischen National-Ensemble, dem Steinhaus e.V., der Stiftung für das sorbische Volk, der Domowina – Bund Lausitzer Sorben e. V. und Łužycafilm – Sorbisch-Deutsches Filmnetzwerk organisiert werden.

»Die Dokumentation sorbischen Lebens in allen Facetten erlebte nach dem Zweiten Weltkrieg einen Aufschwung. (...) Nach Gründung der DDR thematisierte das DDR-Filmunternehmen DEFA wiederholt die zweisprachige Lausitz. Es entstanden Reportagen über den Bau des Hauses der Sorben in Bautzen und über Erntebrauch im Spreewald. Die Wo-

chenschau »Der Augenzeuge« berichtete über die Sorben. Die DEFA-Studios für Kurz-, Dokumentar- und populärwissenschaftliche Filme in Berlin und Potsdam produzierten unter der Regie von Hans-Günter Kaden Kulturfilme für das Kino-Beiprogramm, die v. a. das sorbische Brauchtum betrafen, wie z. B. »Rockenstock und Zamperstrauß« (Drehbuch: Měrcin Nowak-Njehorński, Musik: Jurij Winar, 1955) und »Hexennacht und Maientanz« (1956). Die Vorführung einer Hochzeit aus dem Hoyerswerdaer Land unter dem Titel »Wenn Jan und Lenka Hochzeit machen« (Szenarium: M. Nowak-Njehorński, Musik: J. Winar, 1955) wurde mit Bildern des Kombinats Schwarze Pumpe als Sinnbild für den Braunkohlenbergbau in der Lausitz unterlegt.« (Quelle: Sorbisches Kulturlexikon / Autor: Toni Bruk)

Diese drei kurzen Dokumentarfilme werden zum Filmabend wieder auf die Leinwand gebracht – im Wechsel mit dem Streichorchester des Sorbischen National-Ensembles, welches Werke der sorbischen Komponisten Jurij Winar und Helmut Fritsche zu Gehör bringt. Die Filmeinführung obliegt Jurij Łuščanski.

## HODY JĚDU! – WEIHNACHTSMOBIL

... a k tomu pisane sanki, połne překwapjenkow. Wot **1. do 22. decembra**, chcemy Wam z našim mobilnym adwentnym kalendrom dohodowny čas porješić. Ducej mjez Wotrowom a Radworjom, Sulšecami a Bukecami pozastanje wot pónđzele do pjatka naš adwentny wóz. Kóždy wječor druhdže a k tomu syda stajnje překwapjenka. Pozastanjemy z našim pućowacym jewišcom wosrjedź wscom tymi huđźbnikami, dźiwadźelnikami a klankarjami a skićimy dobroty za četo a dušu k wjeselu cyłje swójby. Tuž wostańće wćipni a nastajejće swoje wušy nawječor, hdyž směrki padaja, zo njebyšće skomdžili, hdyž: Hody jědu!

Jako mobilny adwentny kalender wumyslene a spakowane wot Madleńki Šoćic, Jurja Šimana a Tomasa Kreibicha-Nawki – zhromadny adwentny program za cyłu swójbu Němsko-Serbskeho ludoweho dźiwadła a Serbskeho ludoweho ansambla.

## Termine November

FR, 4. November 19.30 Uhr  
**Lausitzer Einblicke**  
Filmabend mit Musik  
Bautzen, Saal des SNE

FR, 4. November 19.30 Uhr  
**Für Maria – Mitte der Nacht**  
Tanztheater  
Hameln, Theater

SO, 6. November 17.00 Uhr  
**Für Maria – Mitte der Nacht**  
Tanztheater  
Bautzen, Saal des SNE

DI, 8. November 13.00 Uhr  
**Präsentation sorbischer Volksinstrumente**  
Schulkonzert  
Burg im Spreewald, KiGa

MI, 9. November 10.00 Uhr  
**Die Welt des Dudelsack**  
Schulkonzert  
Bautzen, Lindenschule

FR, 11. November 19.30 Uhr  
**Bühnenball**  
Sherlock Holmes und das gelbe U-Boot  
Bautzen, DSVTH

SA, 12. November 19.30 Uhr  
**Bühnenball**  
Sherlock Holmes und das gelbe U-Boot  
Bautzen, DSVTH

MI, 16. November 17.00 Uhr  
**Lied, mein Lied erhebe dich**  
Kammerkonzert zum Gedenken  
an Jan Paul Nagel  
Bautzen, Röhrscheidtbastei des SNE

MI, 16. November 18.30 Uhr  
**Du bist die Welt für mich**  
Operettengala  
Bremen, Metropoltheater

DO, 17. November 19.30 Uhr  
**Du bist die Welt für mich**  
Operettengala  
Wittenberg, Phönix Theater

FR, 18. November 19.30 Uhr  
**Du bist die Welt für mich**  
Operettengala  
Weißenfels, Kulturhaus

SA, 19. November 16.00 Uhr  
**Du bist die Welt für mich**  
Operettengala  
Rathenow, Kulturzentrum

SO, 20. November 19.00 Uhr  
**Du bist die Welt für mich**  
Operettengala  
Eschborn, Stadthalle

FR, 25. November 19.30 Uhr  
**Swinging Santa**  
Benefizkonzert  
Bautzen, Steinhaus

SA, 26. November 19.30 Uhr  
**Swinging Santa**  
Benefizkonzert  
Bautzen, Steinhaus

SO, 27. November 17.00 Uhr  
**Niedersorbische Weihnachtskantate**  
Weihnachtskonzert – Uraufführung  
Straupitz, Kirche

SO, 27. November 15.00 Uhr  
**Swinging Santa**  
Benefizkonzert  
Bautzen, Steinhaus

DI, 29. November 10.00 Uhr  
**Die Abenteuer des Pumpot**  
Vorstellung für Schüler  
Bautzen, Saal des SNE

MI, 30. November 10.00 Uhr  
**Die Abenteuer des Pumpot**  
Vorstellung für Schüler  
Bautzen, Saal des SNE

### Termin

Freitag, den 4. November 2022 um 19.30 Uhr  
in Bautzen, Saal des SNE

# FÜR MARIA – MITTE DER NACHT – WOSRJEDŹ NOCY

Tanzstück mit der Musik von Bohuslav Martinů

Nach der Uraufführung vor drei Jahren wurde das Tanzstück zu Ehren von Dr. Maria Grollmuß, der sorbischen Journalistin und Philosophin, die 1944 in Ravensbrück zu Tode kam, im vergangenen Jahr als TANZLAND-Produktion nominiert. Begleitet werden die Tänzerinnen und Tänzer von Chor und Orchester des SNE unter der Leitung des Chordirektoren Tvrtko Karlović.

Wie können Menschen in finsternen Zeiten ihre Menschlichkeit bewahren? Diese Frage wird zum Ausgangspunkt für eine choreographische Erkundung, gewidmet all denen, die sich dem Nationalsozialismus widersetzen. Die engagierte Lehrerin, Journalistin und Philosophin Dr. Maria Grollmuß weigerte sich – gemeinsam mit ihren Mitgefangenen – im Konzentrationslager Opfer zu sein.

Um sich nicht geistig zerstören zu lassen, mobilisierten sie alle Formen gedanklicher und kultureller Widerstandskräfte: Erinnerungen, Tänze, Musik, Märchen und alte Glaubensinhalte, die in der Katastrophe ganz neu Bedeutung gewannen.

Diese Thematik will der Abend aufgreifen und schafft dies mit zwei Kompositionen des vor mehr als 60 Jahren verstorbenen Bohuslav Martinů. Zum einen mit der Musik zum Ballett »Špaliček«, dem frechen Märchen vom Schuster, dem es gelingt die Kräfte der Zerstörung, Tod und Teufel zu foppen. Zum anderen verleiht die »Feldmesse« Martinůs von



1939 dem Ruf aus großer Verlassenheit in einen hoffentlich nicht leeren Himmel anrührenden Ausdruck.

Die Briefe, die Maria Grollmuß aus der Gefangenschaft an ihre Schwester schickte führen ein Eigenleben, Fragmente entfalten und verdichten sich zu einem ganzen anspielungsreichen Geflecht, das durchaus auch von heute spricht, gelesen von der Schauspielerin Gabriela Maria Schmeide.

Die Choreographie von Mia Facchinelli erzählt von Nachdenklichkeit und sich immer wieder meldendem Lebensübermut, von trotziger Selbstbehauptung und Selbstvergewisserung – und das in größter Bedrängnis.

**Musik:** Bohuslav Martinů  
**Choreographie:** Mia Facchinelli  
**Dramaturgie, Ausstattung, Libretto:** Wilfried Buchholz (a.G.)  
**Musikalische Leitung:** Tvrtko Karlović  
**Besetzung:** Ballett, Chor & Orchester des SNE  
**Sprecherin:** Gabriela Maria Schmeide (a.G.)

## Termin

**Sonntag, den 6. November 2022 um 17.00 Uhr**  
 in Bautzen, Saal des SNE  
 Die Stückeinführung findet jeweils eine halbe Stunde vor Vorstellungsbeginn statt.  
 Karten gibt es an der Ticketkasse des Sorbischen National-Ensembles oder online unter [www.ansambl.de](http://www.ansambl.de).

## NIEDERSORBISCHE WEIHNACHTSKANTATE – DELNJOSERBSKA HODOWNNA KANTATA

Solisten, Chor und Bläser des SNE sowie der Chor Łužyca

Die Vorweihnachtszeit ist heutzutage eine hektische Zeit. Wir vergessen, was wichtig ist: Ruhe, Besinnlichkeit und Zeit für die Familie. Eine positive Weihnachtsstimmung und Vorfreude auf Weihnachten stellen sich nicht ein. Diese Gedanken gingen Bernd Pittkunings beim Schreiben der Texte für eine neue niedersorbische Weihnachtskantate durch den Kopf. Orientiert an Texten aus der Bibel zur Weihnachtsgeschichte schuf er gemeinsam mit der Komponistin Oksana Weingardt ein noch nicht dagewesenes Werk, welches die Zuhörer zur Ruhe kommen lässt und mit Vorfreude in der Adventszeit erfüllt. Vorgelesen wird die Kantate vom Chor und Holz- und Blechbläsern des Sorbischen National-Ensembles, dem niedersorbischen Chor »Łužyca« sowie den Gesangssolisten Hannah Barczaitis (Sopran) und Johannes Breuß (Bariton). Unter der Leitung des Chordirektors des SNE, Tvrtko Karlović, begleitet die Komponistin Oksana Weingardt selbst ihr Werk an der Orgel.



Außerdem erklingen im Konzert weihnachtliche Stücke der sorbischen Komponisten Jan Cyž, Detlef Kobjela und Jan Paul Nagel.

## Termin

**Sonntag, den 27. November um 17.00 Uhr**  
 in der Kirche in Straupitz – **Uraufführung**

## terminy nowembra

PJ, 4. nowembra 19.30 hodź.

**Łužiske dohlady**  
 Filmowy wječor z hudźbu  
 Budyšin, žurła SLA

PJ, 4. nowembra 19.30 hodź.

**Za Marju – wosrjedź nocy**  
 rejowane dźiwadło  
 Hameln, dźiwadło

NJE, 6. nowembra 17.00 hodź.

**Za Marju – wosrjedź nocy**  
 rejowane dźiwadło  
 Budyšin, žurła SLA

WU, 8. nowembra 13.00 hodź.

**prezentacija serbskich ludowych instrumentow**  
 šulski koncert  
 Bórkowy/Błóta, pěstowarnja

SRJ, 9. nowembra 10.00 hodź.

**Kóždom ludej swoje dudy**  
 šulski koncert  
 Budyšin, Lipowa šula

PJ, 11. nowembra 19.30 hodź.

**Jewišowy bal**  
 Scherlock Holmes a žoŕty podnurjak  
 Budyšin, NSLDž.

SO, 12. nowembra 19.30 hodź.

**Jewišowy bal**  
 Scherlock Holmes a žoŕty podnurjak  
 Budyšin, NSLDž.

SRJ, 16. nowembra 17.00 Uhr

**Pěseň moja pozběhń so**  
 Komorny koncert k wopomnjeću  
 Jana Pawoła Nagela  
 Budyšin, Röhrscheidtowa bašta SLA

SRJ, 16. nowembra 18.30 hodź.

**Sy swět za mnje**  
 gala operetow  
 Bremen, Metropol dźiwadło

ŠTW, 17. nowembra 19.30 hodź.

**Sy swět za mnje**  
 gala operetow  
 Wittenberg, Phönix dźiwadło

PJ, 18. nowembra 19.30 hodź.

**Sy swět za mnje**  
 gala operetow  
 Weißenfels, kulturny dom

SO, 19. nowembra 16.00 hodź.

**Sy swět za mnje**  
 gala operetow  
 Rathenow, kulturny centrum

NJE, 20. nowembra 19.00 hodź.

**Sy swět za mnje**  
 gala operetow  
 Eschborn, měščanska hala

PJ, 25. nowembra 19.30 hodź.

**Swinging Santa**  
 beneficy koncert  
 Budyšin, Kamjentny dom

SO, 26. nowembra 19.30 hodź.

**Swinging Santa**  
 beneficy koncert  
 Budyšin, Kamjentny dom

NJE, 27. nowembra 17.00 hodź.

**Delnjoserbska hodownna kantata**  
 hodowny koncert - prapremjera  
 Tšupc, cyrkej

NJE, 27. nowembra 15.00 hodź.

**Swinging Santa**  
 beneficy koncert  
 Budyšin, Kamjentny dom

WU, 29. nowembra 10.00 hodź.

**Dyrdomdejstwa Pumpota**  
 baletna bajka w 5 wobrazach  
 Budyšin, žurła SLA

SRJ, 30. nowembra 10.00 hodź.

**Dyrdomdejstwa Pumpota**  
 baletna bajka w 5 wobrazach  
 Budyšin, žurła SLA

www.theater-bautzen.de

Öffnungszeiten Theaterkasse. Dienstag bis Freitag 11.00 bis 18.00 Uhr  
Kartentelefon 0 35 91-584-225

November 2022

01 DI	08:30 Čorny Chořmc / pěstowarnja <b>ABC</b> ab 3 J.	07 MO	09:30 Burgtheater <b>Das Märchen von der Salzprinzessin</b> ab 5 J.	11:00 Burgtheater <b>Lausitzer Literatur vorMittag</b> Elke Lorenz liest aus ihrem Roman „Machtworte“ <b>mit Frühstücksangebot ab 10 Uhr</b>	
	10:00 Burgtheater <b>Pettersson und Findus – Ein Feuerwerk für den Fuchs</b> nach dem Kinderbuch von Sven Nordqvist ab 4 J.	08 DI	10:00 Burgtheater <b>Das Märchen von der Salzprinzessin</b> ab 5 J.	16:00 Burgtheater <b>Das Märchen von der Salzprinzessin</b> ab 5 J.	
	10:15 Čisk / pěstowarnja <b>ABC</b> ab 3 J.	09 MI	10:00 Burgtheater <b>Das Märchen von der Salzprinzessin</b> ab 5 J.	17:00 Burgtheater <b>Judas</b> von Lot Vekemans <b>Theaterschnäppchen des Monats – jede Karte kostet nur 8,00 €</b>	
02 MI	10:00 Njebjelčicy / pěstowarnja <b>ABC</b> ab 3 J.	10 DO	10:00 Burgtheater <b>Das Märchen von der Salzprinzessin</b> ab 5 J.	19:00 großes Haus <b>Stückeinführung</b>	
	10:00 Burgtheater <b>Pettersson und Findus – Ein Feuerwerk für den Fuchs</b> ab 4 J.	11 FR	19:30 großes Haus <b>Bautzener Bühnenball 2022 Sherlock Holmes und das gelbe U-Boot</b> In Zusammenarbeit mit dem Sorbischen National-Ensemble <b>Premiere</b>	19:30 großes Haus <b>Frauensache</b> SO2	
03 DO	09:30 Šulšecy / pěstowarnja <b>ABC</b> ab 3 J.	12 SA	19:30 großes Haus <b>Bautzener Bühnenball 2022 Sherlock Holmes und das gelbe U-Boot</b> In Zusammenarbeit mit dem Sorbischen National-Ensemble	21 MO	10:00 Burgtheater <b>Die kleine Meerjungfrau</b> nach dem Märchen von Hans Christian Andersen <b>SPIELTRIEB</b> von und mit Eva Vinke ab 4 J.
	10:00 Burgtheater <b>Pettersson und Findus – Ein Feuerwerk für den Fuchs</b> ab 4 J.		14 MO	10:00 Burgtheater <b>Das Märchen von der Salzprinzessin</b> ab 5 J.	22 DI
	18:00 Burgtheater <b>Am Ende ein Lied</b> Theaterstück vom Vergessen und Erinnern, von Heimat und Fremde, vom Weggehen und Ankommen <b>Gastspiel des Theaterhaus Rudi Dresden</b>	14 MO	10:00 Zittau / Ch. Weise Bibliothek <b>7 Geißlein</b> ab 4 J.	23 MI	10:00 Löbau CVJM <b>Kasper Petruschka</b> ab 4 J.
04 FR	19:30 großes Haus <b>Männer</b> von Franz Wittenbrink	15 DI	14:00 Zittau / Ch. Weise Bibliothek <b>7 Geißlein</b> ab 4 J.	24 DO	09:30 Löbau CVJM <b>Kasper Petruschka</b> ab 4 J.
	09:00 und 10:15 Worklecy / šula <b>ABC</b> ab 3 J.	16 MI Buß- und Betttag	10:00 Laußnitz Grundschule <b>7 Geißlein</b> ab 4 J.	25 FR	10:00 Burgtheater <b>Die kleine Meerjungfrau</b> ab 4 J.
	10:00 Burgtheater <b>Am Ende ein Lied Gastspiel des Theaterhaus Rudi Dresden</b>		10:00 Burgtheater <b>Das Märchen von der Salzprinzessin</b> ab 5 J.	19:30 Löbau CVJM <b>Kasper Petruschka</b> ab 4 J.	
	19:00 großes Haus <b>Stückeinführung</b>	17 DO	17:00 großes Haus <b>Räuber Hotzenplotz und die Mondrakete</b> Eine musikalische Himmelfahrt von Martin Lingnau und Wolfgang Adenberg nach dem gleichnamigen Buch von Otfried Preußler ab 6 J.	19:30 Burgtheater <b>Der Sohn</b> <b>Gastspiel Bühnenvolk Bautzen e.V.</b>	
19:30 großes Haus <b>Frauensache</b> Schauspiel von Lutz Hübner und Sarah Nemitz FR2	09:30 großes Haus <b>Stückeinführung</b>		26 SA	19:30 großes Haus <b>Die Wiedervereinigung der beiden Koreas</b> von Joël Pommerat	
05 SA	19:30 großes Haus <b>Bach Brasil - Die Kunst der Flucht</b> SA1 / SA2 / SA3 Ein Tanztheater von Mario Nascimento (BRA) <b>Landesbühnen Sachsen, Radebeul</b>	18 FR	10:00 großes Haus <b>Nathan der Weise</b> von Gotthold Ephraim Lessing	19:30 Burgtheater <b>Godow &amp; Somorrha</b>	
	19:30 Burgtheater <b>Herzensangelegenheiten</b> Ein zweiter Bodo-Wartke-Abend mit Thomas Ziesch <b>SPIELTRIEB Zum vorletzten Mal!</b>		19:00 Burgtheater <b>Stückeinführung</b>	27 SO 1. Advent	15:00 Ebersbach-Neugersdorf Rößlers Ballsaal <b>Der gestiefelte Kater</b> nach dem Märchen der Brüder Grimm ab 4 J.
06 SO	14:15 großes Haus <b>Abonnentenbegrüßung</b> SSO1	19 SA	19:30 Burgtheater <b>Sonny 2032 – Eine Kamera sieht schwarz</b> DO Cineastisches Objekttheater nach einer Idee von Nicola Bremer <b>Premiere</b>	15:00 großes Haus <b>Feindliche Übernahme</b> SO1 / SSO1 <b>mit kostenloser Kinderbetreuung ab 3 J.</b>	
	14:30 großes Haus <b>Stückeinführung</b>		19:00 großes Haus <b>Stückeinführung</b>	16:00 Burgtheater <b>Ein Schaf fürs Leben</b> nach dem Buch von Maritgen Matter <b>Theaterkindergarten</b> ab 4 J.	
	15:00 großes Haus <b>Die Wiedervereinigung der beiden Koreas</b> von Joël Pommerat <b>mit kostenloser Kinderbetreuung ab 3 J.</b>	19:30 großes Haus <b>Frauensache</b> FR1	28 MO	10:00 Burgtheater <b>Ein Schaf fürs Leben</b> ab 4 J.	
	16:00 Burgtheater <b>7 Geißlein</b> nach dem Märchen der Brüder Grimm <b>Theaterkindergarten</b> ab 4 J.	19:30 Burgtheater <b>Der Sohn</b> von Oliver Bukowski <b>Gastspiel Bühnenvolk Bautzen e.V.</b>	29 DI	10:00 Bischofswerda Rathaussaal <b>Der gestiefelte Kater</b> ab 4 J.	
19:30 Burgtheater <b>In diesem Land ... - Deutschland 1923 – Das Krisenjahr</b> Mit Roman Knižka + Bläserquintett OPUS 45 = Ensemble OPUS 45 <b>PREMIERE, Gastspiel, Eintritt frei</b>	19:30 großes Haus <b>Nathan der Weise</b>	30 MI	10:00 Bischofswerda Rathaussaal <b>Ein Schaf fürs Leben</b> ab 4 J.		

= Puppentheater = in sorbischer Sprache SO1, WA2 = Abkürzungen für Abonnements **SPIELTRIEB** Schauspielerei und Puppenspieler entwickeln, unterstützt durch das Theater, eigenständige Projekte und können ihrem Spieltrieb freien Lauf lassen.

Dresdener Str. 80 • 02625 Bautzen • Tel.: 03591/3786-0 • www.autohaus-matticzki.de

Ihr Partner in Stadt und Land!



**ENERGIEAGENTUR**

**Informationskanäle der Energieagentur  
des Landkreises Bautzen**



cebook- und Instagram-Seite. Sie können uns abonnieren, indem Sie „energieagentur.bz“ in der jeweiligen Suchleiste eingeben.

Um die Öffentlichkeit über aktuelle Energiethemen zu informieren, nutzt die Energieagentur des Landkreises Bautzen verschiedene Informationskanäle, auf die wir gern aufmerksam machen wollen. Umfangreiche Informationen zu allen Themengebieten der Energieagentur kann man auf der Webseite [www.energieagentur-bautzen.de](http://www.energieagentur-bautzen.de) abrufen. Darüber hinaus werden in der Regel quartalsweise Newsletter per E-Mail versendet. Zum Newsletter der Energieagentur kann man sich über die oben genannte Webseite oder den QR-Code registrieren. Sie erhalten nach der Registrierung auch außer der Reihe wichtige Informationen, die nicht auf den nächsten Newsletter warten können, z. B. Informationen zu neuen Förderprogrammen. Außerdem pflegen wir eine Fa-

Zusätzlich stehen wir natürlich allen Interessierten persönlich an unserem Dienstsitz, telefonisch oder per E-Mail zur Verfügung. Die entsprechenden Daten finden Sie unter „Kontakt“.

**Newsletter-Anmeldung**



**Kontakt:**  
Energieagentur  
des Landkreises Bautzen  
im TGZ Bautzen  
Preuschwitzer Straße 20  
02625 Bautzen  
Telefon: 03591 380 2100  
E-Mail:  
[energieagentur-lkbz@  
tgz-bautzen.de](mailto:energieagentur-lkbz@tgz-bautzen.de)



**Zurück.  
Zum neuen  
Job.**

**Gönn Dir zu  
Weihnachten doch einfach  
einen neuen Job!**



Auch in diesem Jahr findet die wiederda zwischen Weihnachten und dem Jahreswechsel statt.

**Merken Sie sich schon jetzt den Termin 27.12.2022, 10 bis 14 Uhr vor.**

Nähere Informationen gibt es in der nächsten Ausgabe der „Von Zeit zu Zeit“ am 30. November 2022.

EINLADUNG ZUM TAG DER OFFENEN TÜR  
PŘEPROŠENJE K DNJEJ WOTEWJRJENYCH DURÍ

**Sorbisches Gymnasium und Sorbische Oberschule Bautzen  
Serbski gymnazij Budyšin a Serbska wyša šula Budyšin**

Wy chceće wjace wo našej šuli zhonić, z wučerkami a wučerjami do rozmołwy přińc a so wo šulskim žiwjenju informować?

Sie wollen mehr über unsere Einrichtungen erfahren, mit Lehrerinnen und Lehrern ins Gespräch kommen und sich über das Schulleben informieren?

Potom wopytajće nas na dnju wotewrjenych duri w Serbskim gymnaziju a Serbskej wyšej šuli Budyšin

Dann besuchen Sie uns zum Tag der offenen Tür am Sorbischen Gymnasium und an der Sorbischen Oberschule Bautzen

**15. nowembra 2022 wot 16.00 do 18.30 hodź.**  
na Friedrich Listowej 8, 02625 Budyšin.

**am 15. November 2022 von 16.00 bis 18.30 Uhr**  
in der Friedrich-List-Straße 8, 02625 Bautzen.

Wjeselimy so na Was!

Wir freuen uns auf Sie!



STICHTAG 31.12.2021

**Grundstücksmarktbericht  
des Landkreises Bautzen**

Der Grundstücksmarktbericht des Landkreises Bautzen zum Stichtag 31.12.2021 wurde am 27.09.2022 beschlossen.

Neben Angaben zu Kaufpreisen verschiedener Teilmärkte bebauter und unbebauter Grundstücke wurden die zur Verkehrswertermittlung erforderlichen Daten wie Sachwertfaktoren, Liegenschaftszinssätze und Rotertragsfaktoren ausgewertet und hierin veröffentlicht.



Der Grundstücksmarktbericht kostet 90,00 Euro und kann unter der E-Mail Adresse [gutachterausschuss@lra-bautzen.de](mailto:gutachterausschuss@lra-bautzen.de) in der Geschäftsstelle Gutachterausschuss bestellt werden.

## Unterwegs im Landkreis



**TDDK-Werk in Straßgräbchen erweitert sich**  
Der japanische Automobilzulieferer TDDK hat angekündigt, sein Werk in Straßgräbchen, zu erweitern. Die Pläne wurden am 19. September Ministerpräsident Michael Kretschmer in der Staatskanzlei in Dresden präsentiert. Der bereits sechste Bauabschnitt soll noch in diesem Jahr starten, die Massenproduktion ist ab dem Jahr 2025 vorgesehen.



**Infrastrukturanlagen im Industriepark Schwarze Pumpe erweitert**  
Udo Witschas war am 28. September dabei, als im Industriepark Schwarze Pumpe die erweiterten Industriekläranlagen sowie ein neues Wasserwerk in Betrieb genommen wurden. Insgesamt wurden dafür 70 Millionen Euro investiert.



**Übernahme ZVON-Vorsitz**  
Landrat Udo Witschas wurde am 4. Oktober zum neuen Verbandsvorsitzenden des Zweckverbandes Verkehrsverbund Oberlausitz-Niederschlesien (ZVON) gewählt. Er tritt damit die Nachfolge von Landrat a.D. Michael Harig an. Dr. Stephan Meyer, neuer Landrat im Kreis Görlitz, wurde zu seinem Stellvertreter gewählt.



**Neue Ausstellung im Sorbischen Museum eröffnet**  
Eine Jubiläumsausstellung mit Werken des sorbischen Malers Jan Buck (1922-2019) unter dem Titel „Alles ist Landschaft“ ist am 2. Oktober im Sorbischen Museum Bautzen eröffnet worden. „Es ist eine wunderbar vielseitige und sehr farbenfrohe Ausstellung, ein Besuch lohnt sich auf jeden Fall“, sagte die Beigeordnete Dr. Romy Reinisch nach der Eröffnung.

## Landrat Udo Witschas lädt herzlich zu einem ersten Gesprächsabend zu Themen ein, die Sie bewegen.

Das Angebot des ersten Gesprächs richtet sich exklusiv an die Einwohner von Neukirch/Lausitz, Schirgiswalde-Kirschau, Wilthen, Cunewalde, Großpostwitz, Sohland an der Spree und Steinigtwolmsdorf.

**Wann:** Donnerstag, 10. November 2022  
von 17 bis 19 Uhr  
**Wo:** Stadtverwaltung Wilthen, Ratssaal,  
Bahnhofstraße 5, 02681 Wilthen

Auf Grund begrenzter Platzkapazitäten ist eine Anmeldung notwendig. Die Anmeldung ist ab 1. November möglich unter [www.lkbz.de/anmeldung](http://www.lkbz.de/anmeldung), Tel.: 03592 38540

Weitere Veranstaltungen sind in Planung:  
[www.lkbz.de/buergergesprach](http://www.lkbz.de/buergergesprach)



**Bürgergespräch  
mit Landrat  
Udo Witschas**



bautzen  
DER LANDKREIS



# Kreisvolkshochschule Bautzen

## Regionalstelle Bautzen-Bischofswerda / Kamenz-Radeberg

**Kurs-  
angebote  
Okt.-Nov.  
2022  
(Auszug)**

### GESELLSCHAFT POLITIK UMWELT

- 5 Wege zu einem perfekten Gedächtnis**  
Sa 29.10.2022 09:00 BZ
- Abenteuer DONAU 2**  
Di 29.11.2022 19:30 RA
- Erbrecht und Testamentgestaltung**  
Do 03.11.2022 18:00 KM
- Geschichte des IT-Gamings, von Pong bis World of Warcraft**  
Mo 21.11.2022 17:30 BZ
- IT – Firmen, bekannte Namen sind vertrauenswürdig**  
Mo 14.11.2022 17:30 BZ
- Patientenverfügung / Vorsorgevollmacht**  
Do 10.11.2022 18:00 KM
- Sicher AUTOMobil im Alter**  
Di 01.11.2022 15:30 RA
- Unter dem Pflaster von Kamenz**  
Fr 25.11.2022 18:00 KM
- Verkehrsrecht – Ansprüche bei Unfällen erfolgreich durchsetzen**  
Di 15.11.2022 18:30 BZ
- Verkehrsrecht – Ansprüche bei Unfällen erfolgreich durchsetzen**  
Di 29.11.2022 18:30 RA
- Wie neue Medien unsere Demokratie verändern/Veranstaltung der Sächsischen Lande**  
Di 08.11.2022 19:00 BZ

### KULTUR GESTALTEN

- Asiatische Tuschkmalerei Workshop**  
Sa 12.11.2022 13:30 BZ
- Gitarre Anfänger Fortsetzung**  
Mi 02.11.2022 18:00 RA
- Gitarre Anfänger Fortsetzungskurs**  
Do 03.11.2022 18:00 BZ
- Handlettering Intensivkurs**  
Sa 29.10.2022 10:00 BZ
- Kreativ statt Einheitslook: Accessoires oder Kindersachen einfach selbst genäht**  
Sa 29.10.2022 09:00 BZ
- Kreativer Frauenkreis: Makramee – alte Flechtkunst neu entdeckt**  
Mi 02.11.2022 18:00 KM
- Maltreff am Samstag – Kahle Bäume / Baumstudien**  
Sa 12.11.2022 10:00 KM
- Mondscheinlandschaften**  
Mi 09.11.2022 15:00 RA
- Mondscheinlandschaften**  
Do 10.11.2022 18:00 BZ
- Online-Kurs: Mediterrane Küche mit heimischen Lebensmitteln**  
Mi 02.11.2022 18:00 KM
- Puppenkleidchen selbst genäht**  
Di 29.11.2022 18:00 KM
- Stich um Stich – Zickzack – Nähen leicht gemacht**  
Sa 05.11.2022 09:00 BZ

- Töpfern – Aufbauen und freies Modellieren**  
Do 03.11.2022 16:00/18:30 KM
- Töpfern – Aufbauen und freies Modellieren**  
Mo 07.11.2022 16:00/18:30 RA
- Weihnachtsfloristik mit Naturmaterialien**  
Di 15.11.2022 18:00 RA
- Wohlfühlzeit = Kreativzeit: Filzen zur Weihnachtszeit**  
Do 17.11.2022 18:00 RA

### GESUNDHEIT

- Bauch-Beine-Po**  
Di 22.11.2022 17:30 KM
- Erste Hilfe für Babys und Kleinkinder**  
Sa 12.11.2022 09:30 BZ
- Fitnessmix**  
Di 29.11.2022 17:05 BZ
- Hatha Yoga am Vormittag**  
Mi 30.11.2022 09:00 KM
- Hatha Yoga ins Wochenende**  
Fr 18.11.2022 19:45 KM
- Herz aktiv – Ganzkörpertraining für Herz und Kreislauf**  
Di 29.11.2022 18:15/19:30 BZ
- Hoop-Dance**  
Mi 02.11.2022 17:00 KM
- Junge Familie: Baby-Bewegungskurs (3-7 Monate)**  
Mi 09.11.2022 09:00 KM
- Junge Familie: Baby-Bewegungskurs (6-9 Monate)**  
Do 10.11.2022 09:00 KM

- Junge Familie: Kleinkindbewegungskurs (9-24 Monate)**  
Fr 11.11.2022 09:00 KM
- Kraft und Ausdauer – Jogging-Fitnessmix**  
Di 01.11.2022 19:40 KM
- Linedance – Fortgeschrittene ab 14. Semester**  
Do 03.11.2022 18:00 KM
- Meditation**  
Sa 05.11.2022 09:00 KM
- Pilates**  
Fr 18.11.2022 16:30/18:30 BZ
- Pilates**  
Di 22.11.2022 18:35 KM
- Pilates**  
Mi 23.11.2022 17:00 RA
- Pilates**  
Fr 25.11.2022 19:00 KM

- Pilates**  
Mo 28.11.2022 18:00 RA
- Präventivkurs „Lieber leichter“ – vital und schlank durch gesunde Ernährung**  
Fr 04.11.2022 18:00 KM
- Rücken aktiv – Wirbelsäulengymnastik**  
Di 29.11.2022 16:00 BZ
- Schnupperkurs Round Dance – ein Hobby für 50+**  
Do 03.11.2022 17:30 RA
- STRONG Nation®**  
Mo 07.11.2022 19:45 BZ
- Von Profis lernen – Alternative zur Weihnachtsgans? Gibt es!**  
Mi 30.11.2022 18:00 KM
- Vortrag und Kochkurs – gesunde Leber**  
Mi 02.11.2022 18:00 KM
- Yoga Anfänger / Fortgeschrittene**  
Di 22.11.2022 16:30/18:15 KM

### SPRACHEN \*

- Französisch für Reisende – 1. Semester**  
Mo 07.11.2022 17:00 RA

### DIGITALE UND BERUFLICHE BILDUNG

- 10-Fingersystem in 400 Minuten mit Superlearning und DIN-Regeln**  
Sa 05.11.2022 09:00 KM
- Aufbaukurs Digitaler Alleskönner – das Smartphone**  
Mi 02.11.2022 14:15 RA
- Aufbaukurs PC für Senioren**  
Mi 23.11.2022 15:30 BZ
- Aufbaukurs PC: Windows 10**  
Mo 21.11.2022 17:15 KM
- Betriebliche Steuerpraxis mit Xpert Business-Zertifikat**  
Di 08.11.2022 18:30 BZ
- Bilanzierung mit Xpert Business-Zertifikat**  
Di 08.11.2022 18:30 BZ
- Computereinstieg für Ältere (Betriebssystem Windows 10)**  
Mi 23.11.2022 15:30 BZ
- Controlling mit Xpert Business-Zertifikat**  
Di 08.11.2022 18:30 BZ
- Digitaler Alleskönner – das Smartphone**  
Fr 25.11.2022 18:00 RA

- Einnahmen-Überschuss-Rechnung mit Xpert Business-Zertifikat**  
Di 08.11.2022 18:30 BZ
- Erstellung eines CEWE-Fotobuches**  
Mi 23.11.2022 14:15 RA
- Excel in der Praxis Grundlagen**  
Fr 04.11.2022 17:30 BZ
- Finanzbuchführung 1 mit Xpert Business Zertifikat**  
Di 08.11.2022 18:30 BZ
- Finanzbuchführung 2 mit Xpert Business-Zertifikat**  
Di 08.11.2022 18:30 BZ
- Finanzbuchführung mit DATEV mit Xpert Business-Zertifikat**  
Di 22.11.2022 18:30 BZ
- Finanzbuchführung mit Lexware mit Xpert Business-Zertifikat**  
Di 22.11.2022 18:30 BZ
- Finanzwirtschaft mit Xpert Business-Zertifikat**  
Di 08.11.2022 18:30 BZ
- Ich und mein Smartphone – Einzelschulung**  
Do 10.11.2022 16/17/18:00 BZ
- Ich und mein Smartphone – Einzelschulung**  
Do 24.11.2022 16/17/18:00 BZ
- Kommunikationsprogramm Outlook**  
Sa 12.11.2022 09:30 BZ
- Kosten- und Leistungsrechnung mit Xpert Business-Zertifikat**  
Di 08.11.2022 18:30 BZ
- Lohn und Gehalt 1 mit Xpert Business-Zertifikat**  
Di 08.11.2022 18:30 BZ
- Lohn und Gehalt 2 mit Xpert Business-Zertifikat**  
Di 08.11.2022 18:30 BZ
- Lohn und Gehalt mit DATEV mit Xpert Business-Zertifikat**  
Di 22.11.2022 18:30 BZ
- Lohn und Gehalt mit Lexware mit Xpert Business-Zertifikat**  
Di 22.11.2022 18:30 BZ
- Personalwirtschaft mit Xpert Business-Zertifikat**  
Di 08.11.2022 18:30 BZ
- Textverarbeitung mit Word**  
Di 01.11.2022 17:30 BZ
- Was sind Server, warum lassen sich Onlinedinge nicht pausieren**  
Mo 28.11.2022 17:30 BZ

\* Für die Sprachen Englisch, Französisch, Spanisch, Italienisch, Russisch, Polnisch, Dänisch und Sorbisch bieten wir weitere Grund- und Aufbaukurse an.  
\*\* Weitere Termine und Kursangebote auf Anfrage und im Internet.

**Regionalstelle Bautzen-Bischofswerda**  
Postplatz 3, 02625 Bautzen  
Tel.: 03591 27229-0, Fax: 27229-19, info@kvhsbautzen.de

**Regionalstelle Kamenz**  
Macherstraße 144a, 01917 Kamenz  
Tel.: 03578 3096-30, Fax: 3097-55, info.kamenz@kvhsbautzen.de

BIW = Bischofswerda  
BZ = Bautzen  
KM = Kamenz  
RA = Radeberg

**Außenstelle Radeberg**  
Heidestraße 70, Gebäude 223, 01454 Radeberg, Tel.: 03528 4163-83, Fax: 4163-88, info.radeberg@kvhsbautzen.de

Bitte melden Sie sich zu allen Veranstaltungen rechtzeitig an! [www.kvhsbautzen.de](http://www.kvhsbautzen.de)

FÜR DEN NOTFALL VORGESORGT?

# Allzeit bereit

**Anspannung liegt in der Luft.** Gebannt schauen alle auf Wilhelm, einen talentierten Jäger, der seine Armbrust in den Händen hält. Konzentriert fasst er sein Ziel ins Auge: Ein Apfel! Ganze einhundert Schritte vor ihm thront die rote Frucht auf dem Kopf seines kleinen Sohnes Walther. Er schießt und ein Raunen geht durch die Menge: Der Apfel ist getroffen! Es war ein Meisterschuss. Wilhelm Tell, ein schweizer Freiheitsheld, war nicht nur in Friedrich von Schillers letzten vollendeten Drama die Hauptperson. Viele Sagen und Mythen ranken sich um den Nationalhelden, an den in der Schweiz jährlich mit dem Wilhelm-Tell-Tag erinnert wird. In Schillers „Wilhelm Tell“ machen sich tapfere Männer gegen einen gemeinsamen Gegner stark. Noch bevor der Apfelschuss die Angelegenheit für Tell persönlich macht, ist er überzeugt: „Beim Schiffbruch hilft der einzelne sich leichter.“ Der Fürst Werner Stauffacher entgegnet ihm aber kühn: „Verbunden werden auch die Schwachen mächtig.“

## Bevölkerungs- und Katastrophenschutz in Deutschland

**Die Wahrheit liegt** – wie so oft – wohl irgendwo dazwischen. Der Bevölkerungsschutz in Deutschland ist neben der Polizei, der Bundeswehr, den Nachrichtendiensten und wichtigen Versorgungsunternehmen eine wesentliche Säule der gesamtstaatlichen Sicherheitsarchitektur. Der Begriff Bevölkerungsschutz umfasst die Aufgaben des Bundes im Zivilschutz sowie der Länder und Kommunen im Katastrophen- und Brandschutz.

**Stehen wir einem gemeinsamen Gegner** – einem Schadensereignis – gegenüber, dann sind wir gemeinsam stark. Einsatzkräfte der nichtpolizeilichen Gefahrenabwehr, zum Beispiel Feuerwehren, das Technische Hilfswerk, der Rettungsdienst und spezielle Katastrophenschutzeinheiten arbeiten unter gemeinsamer Führung Hand in Hand. Sind spezielle Fähigkeiten gefragt, die nicht allein durch die Akteure in den Landkreisen und kreisfreien Städten angeboten werden, können auch Akteure auf Bundesebene Amtshilfe leisten, zum Beispiel das Technische Hilfswerk – kurz THW.

## Ehrenamtliche Einsatzkräfte als Rückgrat

**Allzeit bereit** lautet die Devise: Das Rückgrat des Katastrophenschutzes bilden die ehrenamtlichen Einsatzkräfte.

Deutschlandweit sind ungefähr 1,7 Millionen Menschen ehrenamtlich im Bevölkerungsschutz tätig. Davon engagieren sich rund 80.000 Helfer im THW, das sich seit mehr als 70 Jahren der technisch-humanitären Hilfe widmet. Zwei der bundesweit 668 Ortsverbände befinden sich im Landkreis Bautzen. Über 150 Bürger des Landkreises engagieren sich in den Ortsverbänden Bautzen und Kamenz, die seit 1992 bestehen. Besonders in den letzten Jahren gab es einen großen Zuwachs an ehrenamtlichen Helfern und so wurde 2022 ein neuer Höchststand an Ausbildungs- und Dienststunden erreicht. Ungefähr 15 Prozent der Helfer sind Frauen unterschiedlichen Alters und mit verschiedenen Berufen. Bereits ab 10 Jahren kann man im THW „spielen lernen“. Aktiv mitwirken kann man zwischen dem 18. und 65. Lebensjahr. Danach ist man Teil der Alters- und Ehrenabteilung und auch dort gibt es viel zu tun. In den vergangenen Jahren unterstützten die Ortsverbände Bautzen und Kamenz den Landkreis bei der Errichtung der COVID 19 - Testzentren in Bautzen, Kamenz und Radeberg sowie bei der Errichtung von Impfzentren oder auch der Verteilung von Schutzausrüstung. Wenig später wurden Unterkünfte für Vertriebene aus der Ukraine in Bautzen und Radeberg errichtet, doch der nächste große Einsatz ließ nicht lange auf sich warten.

**Bei dem Waldbrand** in der Sächsischen Schweiz führte das THW einen Einsatzabschnitt Logistik. Von der Versorgung mit Verbrauchsmaterialien über die Transportlogistik von Einsatzmitteln und der Bereitstellung von mobilen Tankanlagen mit 400 Litern Fassungsvermögen bis hin zur Reparatur von Pumpen und Fahrzeugen wurden die Löscharbeiten in der Sächsischen Schweiz durch das THW unterstützt. Helfer aus dem Ortsverband Kamenz waren in der Sächsischen Schweiz unter anderem für das Ausleuchten und Bereitstellen von Strom in den Bereitstellungsräumen der Einsatzkräfte verantwortlich, nachdem sie nur einige Wochen zuvor bei der Brandbekämpfung in der Gohrischheide an der Grenze von Sachsen zu Brandenburg halfen. Mit 6 bis 8 Helfern, die alle 24 Stunden abgelöst wurden, war der Ortsverband Bautzen für den Auf- und Umbau sowie die Wartung der Löschwasserbehälter verantwortlich. Sage und schreibe 24.000 Liter Wasser fasst ein Behälter, welches für die Hubschrauberbetankung oder die direkte Brandbekämpfung zur Verfügung stand.

Der Ortsverband Bautzen stellte zwei dieser Behälter, die fester Bestandteil der Fachgruppe Wasserschaden/Pumpen sind, bereit. Insgesamt wurden in der Sächsischen Schweiz zehn solcher Behälter eingesetzt.

**Im Landkreis Bautzen** unterstützt das THW natürlich auch die örtlichen Feuerwehren bei ihrer Aufgabenerfüllung. Anfang September fielen in Bautzen und Umgebung innerhalb kurzer Zeit 73 Liter Regen pro Quadratmeter. In Bautzen Seidau führte der Starkregen zu Überschwemmungen. Insgesamt 60 Einsätze mussten



die Einsatzkräfte der Feuerwehren bewältigen, ein besonderer Schwerpunkt war das Pflegeheim. Das THW wurde von der Feuerwehr angefordert und zum Einsatz kam das Herzstück der Fachgruppe Wasserschaden/Pumpen: Die Schmutzwasserpumpe der Firma Hannibal. Bis zu 15 Kubikmeter stark verschmutztes Wasser können damit pro Minute abgepumpt werden. Zuzüglich der Elektrotauchpumpen kann eine Gesamtpumpleistung von 20.000 Litern pro Minute erzielt werden. Die Fachgruppe Wasserschaden/Pumpen ist nur eine von vier Einheiten des Ortsverbandes Bautzen. Die Bergungsgruppe ist auf vielerlei Aufgaben vorbereitet, zum Beispiel auf den Bau von Hilfskonstruktionen, wie einer Behelfsbrücke bei dem Starkregenereignis in Bautzen.

**Aber auch um für Sicherheit zu sorgen**, bevor etwas passiert, kann das THW hinzugezogen werden. So unterstützt der Ortsverband Kamenz die Stadt mit der Ausleuchtung des Fußweges vom Parkplatz Lückersdorf zur Hutbergbühne, sodass die zahlreichen Konzertbesucher einen unbeschwerten Abend verbringen können. Besonders im Ortsverband Kamenz werden noch helfende Hände







FÜR DEN NOTFALL VORGESORGT?

# Allzeit bereit



gesucht, nicht zuletzt für die Öffentlichkeitsarbeit des Ortsverbandes.

„Verbunden werden auch die Schwachen mächtig.“ Wenn wir angesichts der Naturgewalten allzu schwach und menschlich sind, so können wir dem durch Verbundenheit und Bündelung unserer Fähigkeiten entgegenreten. Die alltägliche Zusammenarbeit der Feuerwehren und des THW, aber auch die gemeinsame Bewältigung einer Katastrophe wie in der Sächsischen Schweiz durch eine Vielzahl von Einsatzkräften und Helfern unterschiedlicher Organisationen zeigt, dass wir gut daran tun, zusammenzustehen. Aber auch Wilhelm Tell behält recht. Denn die

**Wir suchen:**  
Für unseren THW-Ortsverband Kamenz

- ➔ Ingenieure/-in
- ➔ Facharbeiter/-in
- ➔ Elektriker/-in
- ➔ Meister/-in (alle Fachrichtungen)
- ➔ Köche/-in
- ➔ Webdesigner/-in
- ➔ Mechatroniker/-in

➔ Einfach jede Berufsgruppe, Menschen aller Altersgruppen die Spaß am Helfen haben

**Ihr Profil:**  
Sie haben Spaß an einer sinnvollen Freizeitbeschäftigung in einer tollen Gemeinschaft? Sie haben Spaß und Freude an einem ehrenamtlichen Engagement? Sie wollen sich einbringen und Ihre Erfahrung und Ihr Wissen teilen? Sie sind bereit Neues zu lernen? Dann sind Sie genau richtig bei uns!

**Wir bieten:** Ein interessantes und abwechslungsreiches Ehrenamt. Wir arbeiten mit moderner und vielseitiger Technik um Menschen in Notsituationen schnell und professionell zu helfen. Wir bilden Sie nach einer Grundausbildung zu einem Spezialisten in einem unserer vielfältigen Fachgebiete weiter.

**Interessiert?** Wir sind jeden Donnerstag in unserem Ortsverband in Kamenz Garnisonsplatz 8 anzutreffen. Gerne können wir in einem Gespräch alle Fragen besprechen oder eine „Schnupperausbildung“ vereinbaren. Wir freuen uns auf Sie!

www.thw-kamenz.de    ortsvorband@thw-kamenz.de    Tel.: 0152/53103687

Technisches Hilfswerk  
Ortsverband Kamenz  
Garnisonsplatz 8  
01917 Kamenz  
www.thw-kamenz.de

Quelle: THW, Ringeberg

Möglichkeiten der Akteure im Bevölkerungsschutz haben Grenzen. In außergewöhnlich schlimmen Situationen ist vielerorts schnelle Hilfe nötig und so sind wir alle, nicht nur Einsatz- und Hilfskräfte, verbunden am mächtigsten: Jeder Bürger durch Eigenverantwortung, persönliche Notfallvorsorge und gegenseitige Unterstützung.

## Jugendamt sucht Pflege- und Gasteltern

Das Jugendamt des Landkreises Bautzen sucht weiterhin Pflegeeltern und Gastfamilien. Die Zahl der Kinder, die aus ihren Familien genommen werden und in Heimen oder Pflegefamilien aufwachsen, steigt. Deswegen ist auch der Landkreis Bautzen auf der Suche nach Pflegefamilien, die den Kindern vorübergehend oder dauerhaft ein liebevolles Zuhause schenken. Aktuell werden mehr als 200 Kinder in Pflegefamilien betreut.

14 und 18 Jahren aus Syrien und Afghanistan, die durch das Landratsamt aufgenommen werden müssen. Die Jugendlichen werden zunächst in einer Inobhutnahme aufgenommen und sollen dann in eine langfristige Unterbringungsform wechseln bis sie volljährig sind. Neben zentralen Betreuungsformen sucht das Jugendamt auch geeignete Unterbringungsmöglichkeiten in Gastfamilien. Die jungen Flüchtlinge brauchen Zeit, die deutsche Kultur, Sprache und die Regeln sowie die Möglichkeiten unserer Gesellschaft kennenzulernen. Für die Aufnahme in den Gastfamilien hat das Jugendamt auf Grundlage der Erfahrungen seit 2016 ein Konzept entwickelt.

Auch Gastfamilien für unbegleitete minderjährige Ausländer werden vom Jugendamt dringend gesucht. Hintergrund sind die erneut ansteigenden Flüchtlingszahlen, die vor allem im Freistaat Sachsen für Herausforderungen sorgen. Anders als volljährige Flüchtlinge und Asylbewerber werden diese nicht durch das Ausländeramt betreut, sondern fallen in die Zuständigkeit des Jugendamtes. Aktuell sind es vor allem Jugendliche zwischen

**Voraussetzung für die Aufnahme** von jugendlichen Flüchtlingen sind ein verfügbares Zimmer, Offenheit und Toleranz gegenüber anderen Kulturen, Verständnis für entwicklungsbedingte Herausforderungen des Jugendalters und

Haben Sie schon einmal darüber nachgedacht, **Pflegekinder** aufzunehmen?

**PFLEGEELTERN GESUCHT**

die Bereitschaft zur Zusammenarbeit mit dem Jugendamt. Für die Bewerbung als Gastfamilie sind zudem ein erweitertes polizeiliches Führungszeugnis, geordnete wirtschaftliche Verhältnisse, die Bereitschaft zu Gesprächen zur Einschätzung der Grundeignung und zur begleitenden niederschweligen Qualifizierung

(Kursmodule) wichtig. Um den Unterhalt abzusichern, zahlt das Jugendamt ein Pflegegeld und eine monatliche Aufwandsentschädigung von 255 Euro.

Sind Sie persönlich jemand, der sich grundsätzlich vorstellen kann, einem jungen Menschen auf diesem Weg eine Unterkunft

zu geben und ihn zu begleiten? Bei Interesse bietet das Jugendamt individuelle Informations- und Beratungsangebote zum Thema an.

**Pflegekinderdienst  
Landkreis Bautzen  
Telefon: 03591 5251-51375  
E-Mail: pflegekinderdienst@lra-bautzen.de**

**THEMENNACHMITTAG MIT KAFFEE UND KUCHEN**

**Familie leben. Pflegefamilie sein!**

**Samstag, 12. November 2022**  
**15.00 – 17.00 Uhr**  
**Frauenzentrum Bautzen,**  
**Steinstraße 15, 02625 Bautzen**

Wie wird man Pflegefamilie? Was sind die Aufgaben einer Pflegefamilie? Wie sieht der Alltag einer Pflegefamilie aus? Was für Erfahrungen haben Kinder gemacht, die nicht in ihrer Herkunftsfamilie aufwachsen?

Diesen und ihren ganz individuellen Fragen wollen wir zum Themennachmittag **Familie leben. Pflegefamilie sein!** auf den Grund gehen. **Frau Nase**, eine erfahrene Pflegemutter, berichtet aus ihrem turbulenten Alltag als Bereitschaftspflegeperson und Pflegemutter. **Frau Müller und Frau Hantusch vom Pflegekinderdienst des Landkreises Bautzen** erläutern den Prozess der Eignungsfeststellung und die rechtlichen Zusammenhänge einer Hilfe zur Erziehung in Vollzeitpflege.

Kinderbetreuung ist auf Anfrage möglich.

Wir bitten um Voranmeldung bis zum 09. November im Frauenzentrum Bautzen: [info@frauenzentrum-bautzen.de](mailto:info@frauenzentrum-bautzen.de) oder Telefon 03591 42353.

Der Nachmittag findet im Rahmen der **Veranstaltungsreihe „Familie leben.“** statt und wird in Kooperation des Landkreises Bautzen / Pflegekinderdienst und der Fraueninitiative Bautzen e.V. umgesetzt.

Familie steht für die meisten Menschen für festen Halt, Geborgenheit, ein Zusammenge-

hörigkeitsgefühl. Aber es gibt Kinder, die diese positive Erfahrung nicht machen können und für die deshalb ein anderer Ort zum Aufwachsen gefunden werden muss. Das kann eine stationäre Jugendhilfeeinrichtung oder eine Pflegefamilie sein. Die Gründe dafür, warum ein Kind nicht bei seinen Eltern aufwachsen kann, sind verschieden. Sie reichen von Überforderung, Krankheit, Suchtproblematik bis hin zur Gewalt in der Familie. Die betroffenen Kinder haben Erfahrungen gemacht, die ihre Seele belasten. Das können sie meist nicht formulieren, zeigen es aber in ihrem Verhalten. Eine Familie bietet dennoch die besten Möglichkeiten, die individuelle Entwicklung zu fördern und eine kontinuierliche Betreuung zu sichern. Deshalb gibt es Pflegefamilien.



„Familie leben.“ – unter diesem Motto organisiert ein Netzwerk aus freien Trägern, Beratungsstellen und Verwaltungen an mehreren Orten des Landkreises Bautzen Veranstaltungen und Aktionen, um zu zeigen, wie verschieden Familie gelebt wird.

ELSTERHEIDE

**Flurbereinigungsverfahren Koschendammm**

Die Gemeinde Elsterheide und der Zweckverband Lausitzer Seenland Sachsen haben viel vor am Geierswalder See.

vereinfachte Flurbereinigungsverfahren Koschendammm 1 angeordnet.

Entsprechend dem Vorentwurf zum Bebauungsplan „Koschendammm, Teilbereich 1 am Geierswalder See“ soll hier das Errichten von Ferienhäusern mit Nebenanlagen sowie Versorgungseinrichtungen und die Gestaltung des Strandbereiches sowie entsprechender Erschließungsflächen zugelassen werden.

Mit nur rund 14 Hektar handelt es sich hier um ein verhältnismäßig kleines Verfahren, bei dem die Bodenordnung im Vordergrund steht. Ziel ist es, den Flurbereinigungsplan mit den neuen Eigentumsregelungen so schnell wie möglich aufzustellen, damit der neue Rechtszustand bereits im nächsten Jahr eintreten kann. Im Hinblick auf die Laufzeit von Flurbereinigungsverfahren ist das ein sehr hochgestecktes Ziel, was aber aufgrund der geringen Fläche und den bereits erfolgten Vorarbeiten sowie der Mitwirkung aller Beteiligten durchaus erreichbar ist.

Voraussetzung für die Umsetzung der Vorhaben sind jedoch in erster Linie geordnete Eigentumsverhältnisse und hier kommt die Flurbereinigung ins Spiel. Bereits am 02. Mai dieses Jahres wurde das



Quelle: Teilnehmergeinschaft Koschendammm 1

**MUSEEN DES LANDKREISES**



**02.10.2022 – 26.02.2023**  
**Wšo je krajina. Serbski moler Jan Buk**  
**Alles ist Landschaft.**  
**Der sorbische Maler Jan Buck**

Die Kunst war sein Leben, denn: „Für mich ist Kunst die innere geistige Auseinandersetzung mit der Realität“, so Jan Buck (1922-2019). Anlässlich des 100. Geburtstages des bedeutenden sorbischen Malers widmet ihm das Sorbische Museum gemeinsam mit weiteren Projektpartnern eine Jubiläumsausstellung. Aus seiner Erfahrung heraus, dass die Gegenwart nicht mit Mitteln der Vergangenheit darzustellen sei, sondern nach neuer, zeitgemäßer Formensprache und intellektueller Auseinandersetzung verlange, plädierte Jan Buck wiederholt für eine geistige Öffnung der sorbischen Kunst. Mit seinem Werk verhalf er der sorbischen bildenden Kunst den Anschluss an die Mo-

derne. Das Projekt begleitet eine umfassende Monografie des Sandstein Verlages mit zahlreichen Farbabbildungen.

**06.11.2022 ab 15 Uhr**  
**Kuratorenführung „Alles ist Landschaft.**  
**Der sorbische Maler Jan Buck“**

Christina Bogusz lädt um 15 Uhr zur Führung in deutscher Sprache und um 16 Uhr zur Führung in sorbischer Sprache ein. Dabei beleuchtet sie das Leben und die lange Schaffensperiode des wichtigstgen sorbischen Künstlers der Moderne.



**15.11.2022 ab 18 Uhr**  
**Kuratorenführung und Vortrag**  
**„Jan Bucks baugebundene Kunst“**

Beginnend mit der Führung der Projektleiterin und Kuratorin Christina Bogusz durch die Kunstaussstellung „Alles ist Landschaft. Der sorbische Maler Jan Buck“ um 18 Uhr, folgt um 19 Uhr der Vortrag „Jan Bucks baugebundene Kunst“ mit Silke Wagler, Leiterin des Kunstfonds, Staatliche Kunstsammlungen Dresden.

Zwischen 1965 und 1990 sind mehr als zwanzig Aufträge für meist großformatige Wandgestaltungen nachgewiesen. Im Auftrag verschiedener öffentlicher Auftraggeber schuf Jan Buck Wandgestaltungen für Innen- und Außenräume in der Lausitz. Dabei entstanden zunächst Mosaik- und Glasfenster und später überwiegend Sgraffiti und Keramikbilder. Zwei Denkmalanlagen für sorbische Literaten ergänzen das Oeuvre.

Im Rahmen der Ausstellung sollen die baugebundenen Arbeiten in Erinnerung gebracht werden. Darüber hinaus stellt Frau Christine Jäger-Ulbricht, Geschäftsführerin des Sandstein Verlags Dresden, das Buch zur Ausstellung vor.



## MUSEEN DES LANDKREISES

20.11.2022, 11.00 – 16 Uhr

**Exkursion „Jan Bucks bauegebundene Kunst“**

Wir laden ein zu Bucks Werken der bauegebundenen Kunst als Vorortbegehung. Die Erkundungstour schließt verschiedene Orte der Oberlausitz ein, der genaue Ablauf wird noch bekannt gegeben. Die Exkursion leitet Silke Wagler, Leiterin des Kunstfonds, Staatliche Kunstsammlungen, Dresden. Nähere Informationen finden sie auf der Homepage des Museums.

**Kontakt**

Serbski muzej / Sorbisches Museum  
Ortenburg 3, 02625 Bautzen, Tel. 03591/270 870-0  
ticket@sorbisches-museum.de  
www.sorbisches-museum.de

**Öffnungszeiten**

Dienstag bis Sonntag  
sowie an Feiertagen von 10 - 18 Uhr

## Museum der Westlausitz

Dienstag, 8. November 2022, 19 Uhr

**Geologischer Vortrag: Geowissenschaftliche Forschung im Zentraliran: Ein Reisebericht**

Am 8. November 2022 lädt das Museum der Westlausitz um 19 Uhr zu einem besonderen Vortrag ins Elementarium ein. Dr. Markus Wilmsen, Sektionsleiter der Paläozoologie bei Senckenberg in Dresden, wird über seine Reiseerfahrungen und geologische Forschungen im Iran berichten. Die Geologie des Iran ist geprägt durch eine überaus große Variabilität der anstehenden Gesteine und eine sehr große geodynamische Aktivität in der Erdgeschichte. Zudem sind die Aufschlussverhältnisse, anders als bei uns in Zentraleuropa und durch weitgehende Abwesenheit eines flächenhaften Bewuchses oft atemberaubend gut. Weite Bereiche, insbesondere in den wenig besiedelten und trockenen Hochebenen des Zentraliran, sind darüber hinaus bisher nur grob geologisch erfasst. Geologische Grundlagenforschung ist dort deshalb besonders interessant. Der Vortrag berührt neben der Geologie auch landschaftliche und kulturelle Aspekte einer wenig bekannten Gegend auf unserem Planeten.

Eintritt: 3,50 € / ermäßigt 2,00 €.

Freitag, 18.11.2022, 19 Uhr

**Ausstellungseröffnung Spurensuche – 100 Jahre Gottfried Zawadzki**

Am 18. November 2022 lädt das Museum der Westlausitz Kamenz um 19 Uhr zur Eröffnung der Kunstausstellung „Spurensuche – 100 Jahre Gottfried Zawadzki“ ins Elementarium, Pulsnitzer Str. 16, ein.

Die Ausstellung ist eine Annäherung an das umfangreiche Schaffen Gottfried Zawadzki (1922–2016), der dieses Jahr 100 Jahre alt geworden wäre und zu den bekanntesten Künstlern der Stadt Kamenz zählt. Sechs Jahre nach seinem Tod gibt es nur versprengte Kenntnisse zu seinem Gesamtwerk. Das Museum der Westlausitz Kamenz möchte dies ändern und den Künstler wieder ins Zentrum der Öffentlichkeit rücken. Die Ausstellung nimmt den Besucher mit auf den künstlerischen Lebensweg von G. Zawadzki und beleuchtet seine Schaffensphasen anhand ausgewählter Kunstwerke. Dabei wird die Entwicklung seiner Bildsprache sichtbar: von konkreten lebendigen Naturphänomenen und topographisch fixierten Orten in einer eher naturnahen Darstellungsweise seines Frühwerks bis hin zu seinen bekannten abstrakten Form-, Farb- und Strukturspielen, in denen er die Wunder der Erde und Natur auf eine ideeneigene Weise bildlich preist.

Ein anderer zentraler Aspekt seines Wirkens sind seine Umbauten und Neugestaltungen von Kirchenräumen. Die Ausstellung stellt exemplarisch einige Auszüge seiner baubezogenen Kunst vor. So schuf er neben Altären ca. 450 Bleiglas- und Betonglasfenster sowie unzählige Inventarstücke bis hin zu seinem Farbholzschnitt-Zyklus zur Passion Christi. Abgerundet wird der Rundgang mit der authentischen Nachstellung seiner Kunstzirkel; dies soll den Besuchern eine lebendige Einbeziehung in den individuellen Prozess des künstlerischen Schaffens ermöglichen.

Zu sehen ist die Schau vom 19.11.2022 bis 22.01.2023.



Samstag, 26.11.2022, 12 bis 16 Uhr

**Kunst-Tag im Elementarium: „100 Jahre Gottfried Zawadzki“**

Bei Aktionen der Dresdner Künstler Alexandra Wegbahn und Michael Melerski wollen wir uns der Kunst von Gottfried Zawadzki auf ganz unterschiedlicher Weise nähern. Auf der Suche nach einem guten Bild der Zukunft entstehen Fotocollagen, die Bildkomposition der Werke von Zawadzki aufgreifen. Anders als Michael Melerski, der Fotos, Leim und Schere nutzt, arbeitet Alexandra Wegbahn bei ihrer Aktion mit den Besuchern mit Farbwalzen, Druckplatten und Ritzwerkzeugen, um das grafische Spiel mit Flächen, Linien und Zwischenräumen aus einfachen und experimentellen Drucken Zawadzki für Neukompositionen zu nutzen. Die Aktionen sind für Kinder und Erwachsene gleichfalls geeignet – also ideal für einen kreativen Ausflug in Familie.

**„Veröffentlichungen des Museums der Westlausitz Kamenz“ Heft 37 erschienen.**

Mit dem Heft 37 der Veröffentlichungen des Museums der Westlausitz Kamenz ist wieder eine Publikation erschienen, die geschichtlich-archäologische und naturwissenschaftliche Themen auf 110 Seiten in sich vereint. Der Hauptartikel liest sich unterhaltsam wie ein Krimi, wenn Dr. Louis Daniel Nebelsick die Auffindung des Skythischen Goldschatzes von Vetterfelde, heute

Witaszkowo (Polen) zwischen Forst und Guben, beschreibt. Immerhin viereinhalb Kilo Edelmetall wurden vor 140 Jahren dem Erdreich entrissen, wobei das legendärste Stück, der goldene Fisch, weltbekannt wurde und heute die Ausstellungen der Berliner Museen ziert. Nebelsick schlussfolgert nach akribischer Analyse, dass der Goldschatz als Geschenk für einen Lausitzer Anführer gedacht war, der in Verbindung mit den Eliten aus den östlichen Steppengebieten stand und verwickelt war „in die dreckige und doppelzüngige Schattenwelt von Gewalt und Betrug, die mit Sklavenjagd einhergeht“. Fünf weitere Artikel wenden sich naturkundlichen Themen zu. Dabei handelt es sich um die ökologische Bedeutung artenreicher Ruderalfluren, Goldsterne auf Friedhöfen im Westen der Oberlausitz, zwei säugetierkundlichen Artikeln zu Feldmäusen und Hausratten sowie einem Artikel zur Moorrevitalisierung im NSG „Moorwald am Pechfluss bei Medingen“.

Erwerb im Museum der Westlausitz Kamenz oder im online Shop (ISBN 978-3-949039-03-4): 7,00 EUR

**Museum der Westlausitz Kamenz**

Elementarium

Pulsnitzer Str. 16, 01917 Kamenz

Tel.: 03578-78830

Mail: elementarium@museum-westlausitz.de

www.museum-westlausitz-kamenz.de

www.facebook.com/museumwestlausitz

www.instagram.com/museum\_der\_westlausitz\_kamenz

www.youtube.com/user/MuseumKamenz

**Öffnungszeiten**

Dienstag bis Sonntag 10 – 18 Uhr



# Informationsveranstaltung zur Vorsorgevollmacht

„Wer organisiert meine schriftlichen, finanziellen oder gesundheitlichen Angelegenheiten, wenn ich selbst dazu krankheitsbedingt nicht in der Lage bin?“

Wir laden Sie ganz herzlich zu einem kostenfreien Vortrag zum Thema **Vorsorgevollmacht** ein. Eine Anmeldung ist nicht notwendig.

## Wann?

Mittwoch, den 9. November 2022 um 14:30 Uhr

## Wo?

Begegnungsstätte der Volkssolidarität,  
Stolpener Straße 3, 01877 Bischofswerda



# BRANCHEN KOMPASS



AUTO & VERKEHR



- > Reparatur aller Kfz-Typen
- > Gebrauchtwagenhandel
- > Achsvermessung

Tel. 03594 704983 • Fax 03594 715910 • [www.autolentner.de](http://www.autolentner.de)  
Neustädter Straße 63a • 01877 Bischofswerda

**IHR PARTNER RUND UMS AUTO!**

## Immobilienverkauf? Sparkasse.

Telefon 03591 356-8901



Wir kaufen Wohnmobile  
+ Wohnwagen

Telefon 03944 36160  
[www.wm-aw.de](http://www.wm-aw.de)

Wohnmobilcenter am Wasserturm

**Vom Bauernhof** AUF BESTELLUNG

**Martinsgänse**

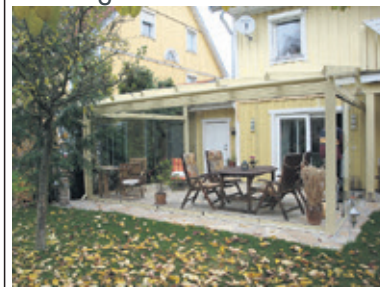
Weihnachtsgänse, Stoppelgänse, Enten, Maishähnchen, Suppenhühner – aus eigener Schlachtung und Spezialitäten, wie geräucherte Gänsebrust usw.

Wir freuen uns auf Sie!

Landwirtschaftsbetrieb „Berghäuserhof“ Fam. Zelyk  
Bergstraße 3 | 02748 Kemnitz – Stadt Bernstadt a. d. E.  
Tel. 035874 25332 | Fax 279005 | Funk 0174 3112079  
[www.berghaeuserhof.de](http://www.berghaeuserhof.de)

## PLANUNG FERTIGUNG MONTAGE

Wintergärten • Terrassendächer • Haustüren • Fenster



Walther-Wolff-Straße 5  
01855 Sebnitz  
Telefon 035971 57483  
[www.bauelemente-hellmig.de](http://www.bauelemente-hellmig.de)

## DAS ABFALLAMT INFORMIERT

Wertstoffhof der Firma Nehlsen in Radeberg seit 1. Oktober geschlossen

Wertstoffhof der Firma Zumpe steht als Abgabestelle zur Verfügung

Die Firma Nehlsen hat zum 1. Oktober ihren Wertstoffhof auf der Pillnitzer Straße 1, 01454 Radeberg geschlossen.

Als neue Anlaufstelle zur Abgabe von Wertstoffen steht den Bürgerinnen und Bürgern aus Radeberg und Umgebung der Wertstoffhof der Firma Zumpe Entsorgungs- und Verwertungs- GmbH Oststraße 1e, 01454 Radeberg zur Verfügung.

### Öffnungszeiten:

Montag bis Freitag: 6:30 Uhr bis 15:30 Uhr  
von März bis Dezember:

Montag und Mittwoch verlängert bis 18:00 Uhr

<http://www.zumpe-containerdienst.de/index.html>

### Elektroaltgeräte-Aannahme

Elektroaltgeräte werden auf dem Wertstoffhof der Firma Zumpe weiterhin durch die Firma Nehlsen entgegengenommen.

### Öffnungszeiten hierfür:

Montag und Freitag: 8:00 Uhr bis 12:00 Uhr  
Dienstag bis Donnerstag: 14:00 Uhr bis 18:00 Uhr  
sowie jeden 1. und 3. Samstag eines Monats  
von 8:00 Uhr bis 12:00 Uhr.



**B& MOBIL**  
LIFT SYSTEME

## BARRIEREFREI WOHNEN & LEBEN

Maßgeschneiderte Lösungen für den privaten & öffentlichen Bereich

- ✓ Treppenlifte
- ✓ Plattformlifte
- ✓ Hublifte & Hebebühnen
- ✓ Senkrechtlifte & Homelifte
- ✓ Wannenlifte & Aufstieghilfen
- ✓ Elektromobile

Jetzt kostenlos & unverbindlich beraten lassen

☎ 03591 599 499

✉ [info@bemobil.eu](mailto:info@bemobil.eu)

🌐 [www.bemobil.eu](http://www.bemobil.eu)

KOSTENLOSER  
PRODUKTKATALOG

bis zu  
**4.000 €**  
Zuschuss

B& Berndt Mobilitätsprodukte GmbH Äußere Lauenstraße 19 02625 Bautzen